CERTIFICATO CE DI CONFORMITA' (I)

La ditta sottoscritta:

LAVOR via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO:

Lavasuperficie a vapore

MODELLO TIPO:

HP ; Duosteam ; Syncrovap

é conforme alle direttive 73/23/CEE e sue successive modificazioni, 89/336/CEE; e alle norme EN60335/2/3; EN60335/2/15; EN60335/2/54.

Pegognaga 1/12/1998

Giancarlo Lanfredi

firma

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY (GB)

The underwrite company

LAVOR via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsability that the machine:

PRODUCT:

Steam cleaner

MODEL TYPE:

HP ; Duosteam ; Syncrovap

is in conformity with directives 73/23/CEE, and its further modification, 89/336/CEE; and with norms EN60335/2/3; EN60335/2/15; EN60335/2/54.

Pegognaga 1/12/1998

Giancarlo Lanfredi

Signature

CERTIFICAT DE CONFORMITE (F)

La société soussignée :

LAVOR via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

déclare sous sa propre responsabilité que la machine:

PRODUIT:

NETTOYEUR A VAPEUR

MODELE

HP ; Duosteam ; Syncrovap

est conforme à la directive 73/23/CEE et à ses amendements successifs 89/336/CEE ainsi qu'aux normes EN60335/2/3, EN60335/2/15 et EN60335/2/54

Fait à Pegognaga, le 1/12/1998

Giancarlo Lanfredi

Signature

KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG (D)

Die unterzeichnete Firma

LAVOR via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung, daß die Maschine:

PRODUKT:

Dampfreiniger:

MODELL:

HP ; Duosteam ; Syncrovap

den Richtlinien 73/23/CEE und nachträglichen Änderungen 89/336/CEE, sowie den Normen EN60335/2/3, EN 60335/2/15, EN60335/2/54 entspricht.

Pegognaga 1/12/1998

Giancarlo Lanfredi

Unterschrift

CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD (E)

La infrascrita compañía

LAVOR via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

PRODUCTO:

Limpiadora a vapor

MODELO TIPO:

HP ; Duosteam ; Syncrovap

cumple con las directivas 73/23/CEE y sucesivas modificaciones, 89/336/CEE, y con las normas EN 60335/2/3; EN 60335/2/15; EN60335/2/54.

Pegognaga 1/12/1998

Giancarlo Lanfredi

Firma

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE (P)

A Empresa abaixo

LAVOR Via J.F.Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Declara sob a sua responsabilidade que a máquina:

PRODUTO:

Máquina de lavar a vapor

MODELO:

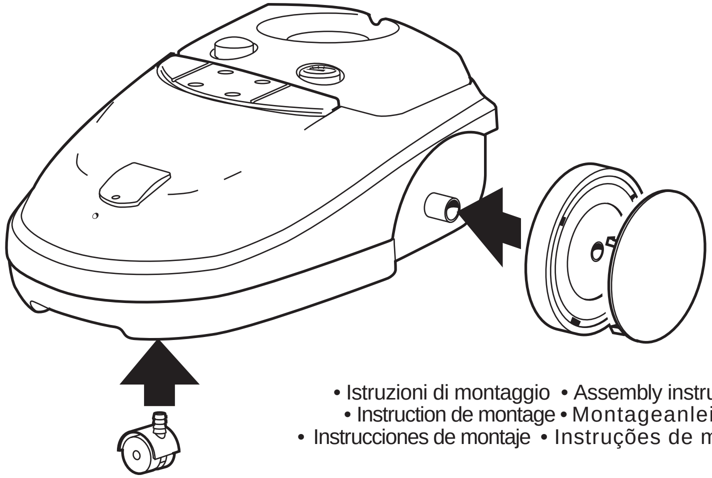
HP ; Duosteam ; Syncrovap

está conforme as diretrizes 73/23/CEE e sucessivas alterações 89/336/CEE; e as normas EN60335/2/3; EN 60335/2/15; EN60335/2/54.

Pegognaga 01/12/1998

Giancarlo Lanfredi

Assinatura



• Istruzioni di montaggio • Assembly instructions
• Instruction de montage • Montageanleitung
• Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

LAVOR

Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY

cod. 7.400.0029 - 02/2003 Alessia

I GB F D E P

LAVOR

Lavasuperficie a vapore
Steamcleaner
Nettoyeur à vapeur
Dampfreiniger
Limpiadora a vapor
Máquina de lavar a vapor



ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER LA MACHINE.
ACHTUNG: LESEN SIE BITTE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCH.
ATENCIÓN: LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO.
ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA.

CE

Parti della macchina:
- 1 Impugnatura
- 2 Tappo caldaia
- 7 Spina e cavo di alimentazione
- 8 Ruote
- 9 Regolatore intensità vapore
- 10 Termometro
- 12 Innesto rapido
- 13 Tubo vapore
- 14 Perno di sicurezza
- 15 Leva attivazione vapore
- 16 Manico dell'ugello vapore
- 17 Tubi di prolunga (optional)
- 18 Bottone a molla
- 19 Spazzolone con pinze (optional)
- 20 Pinze porta panno (optional)
- 21 Coperchio di sicurezza
- 22 Presa per innesto rapido
- 23 Snodo per spazzole

Composants de la machine:
- 1 Poignée
- 2 Bouchon chaudière
- 7 Fiche et cordon d'alimentation
- 8 Roues
- 9 Régulateur intensité vapeur
- 10 Thermomètre
- 12 Branchement rapide
- 13 Flexible vapeur
- 14 Ergot de sécurité
- 15 Actuateur vapeur
- 16 Poignée de commande vapeur
- 17 Rallonge (en option)
- 18 Bouton à déclic
- 19 Grande brosse avec clips (en option)
- 20 Clips fixation serpillière (en option)
- 21 Couvercle de sécurité
- 22 Prise pour branchement rapide
- 23 Articulation pour brosses

Partes de la máquina:
- 1 Empuñadura
- 2 Tapón caldera
- 7 Clavija y cable de alimentación
- 8 Ruedas
- 9 Regulador intensidad vapor
- 10 Termómetro
- 12 Empalme rápido
- 13 Tubo vapor
- 14 Perno de seguridad
- 15 Palanca activación vapor
- 16 Mango de la tobera del vapor
- 17 Tubos de alargo (opción)
- 18 Botón de resorte
- 19 Cepillo con pinzas (opción)
- 20 Pinzas porta-paño (opción)
- 21 Tapa de seguridad
- 22 Toma para empalme rápido
- 23 Articulación para cepillos

Parts of the steam cleaner:
- 1 Handle
- 2 Boiler cap
- 7 Plug and power cord
- 8 Wheels
- 9 Steam intensity regulator
- 10 Heat indicator
- 12 Quick coupler plug
- 13 Steam hose
- 14 Safety pin
- 15 Steam lever
- 16 Steam nozzle handle
- 17 Extension pipes (optional)
- 18 Spring button
- 19 Scrubbing brush with clamps (optional)
- 20 Cloth holding clamps (optional)
- 21 Safety cap
- 22 Quick coupler socket
- 23 Brush-joint

Bauteile:
- 1 Griff
- 2 Kesselverschluß
- 7 Stecker und Anschlußkabel
- 8 Räder
- 9 Dampfregler
- 10 Thermometer
- 12 Schnellanschluß
- 13 Dampfschlauch
- 14 Sicherheitsbolzen
- 15 Dampfhebel
- 16 Dampfdüsengriff
- 17 Verlängerungsrohre (Sonderausstattung) auf Anfrage
- 18 Federdruckknopf
- 19 Bürste mit Klemmen (Sonderausstattung) auf Anfrage
- 20 Tuchklemmen (Sonderausstattung) auf Anfrage
- 21 Sicherheitsklappe
- 22 Dose für Schnellanschluß
- 23 Bürstengelenk

Partes da máquina:
- 1 Alça
- 2 Tampa da caldeira
- 7 Plugue e cabo elétrico
- 8 Rodas
- 9 Regulador de intensidade de vapor
- 10 Termômetro
- 12 Engate rápido
- 13 Mangueira de vapor
- 14 Pino de segurança
- 15 Alavanca ativadora de vapor
- 16 Alça do bico de vapor
- 17 Tubos de extensão (opcional)
- 18 Encaixe a pressão
- 19 Escova grande com fixadores (opcional)
- 20 Fixadores de pressão porta-panos (opcional)
- 21 Tampa de segurança
- 22 Tomada para engate rápido
- 23 Articulação para escovas

TARGHETTA DATI TECNICI
Controllare che i dati tecnici riportati sulla targhetta siano corrispondenti con quelli della rete elettrica a cui si vuole collegare la macchina.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza totale	**2350W**
Volume caldaia	**2,4 l**
Capacità caldaia	**1,6 l**
Potenza caldaia	**1500 W**
Pressione vapore	**400 kPa (4 bar)**
Temperatura d'esercizio	**145° C**
Potenza Ferro da stiro **(optional)**	**850 W**

TECHNICAL DATA PLATE
Check if the technical data on the plate correspond to those of the main , to which the machine has to be connected.

TECHNICAL DATA

Total power	**2350W**
Boiler volume	**2,4 l**
Boiler capacity	**1,6 l**
Boiler draw rate	**1500 W**
Steam pressure	**400 kPa (4 bar)**
Operating temperature	**145° C**
Iron draw rate **(optional)**	**850 W**

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES
Contrôler que les données techniques reportées sur la plaque correspondent à celles des réseaux électriques et hydriques auxquels la machine sera branchée.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance totale	**2350W**
Volume de la chaudière	**2,4 l**
Capacité de la chaudière	**1,6 l**
Puissance de la chaudière	**1500 W**
Pression de la vapeur	**400 kPa (4 bar)**
Temperature de service	**145° C**
Puissance du fer à repasser **(optional)**	**850 W**

FABRIKSCHILD MIT TECHNISCHEN DATEN
Die auf dem Fabrikschild angegebenen Daten müssen mit der anliegenden Netzspannung und Wasserleitung übereinstimmen.

TECHNISCHE ANGABEN

Gesamtleistung	**2350W**
Dampfkesselinhalt	**2,4 l**
Dampfkesselfassungsvermögen	**1,6 l**
Anschlußwert Dampfkessel	**1500 W**
Dampfdruck	**400 kPa (4 bar)**
Betriebs temperatur	**145° C**
Anschlußwert Bügeleisen **(optional)**	**850 W**

PLACA DATOS TECNICOS
Controlar que los datos técnicos indicados en la placa correspondan con los de la red eléctrica e hidraulica a las cuales se desea conectar la màquina.

CARACTERISTICAS TECNICAS

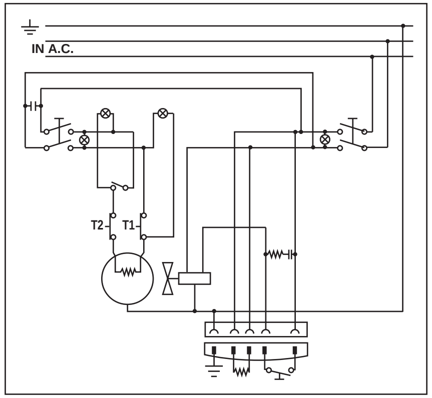
Potencia total	**2350W**
Volumen generador de vapor	**2,4 l**
Capacidad generador de vapor	**1,6 l**
Potencia generador de vapor	**1500 W**
Presiòn vapor	**400 kPa (4 bar)**
Temperatura de empleo	**145° C**
Potencia Plancha **(opcional)**	**850 W**

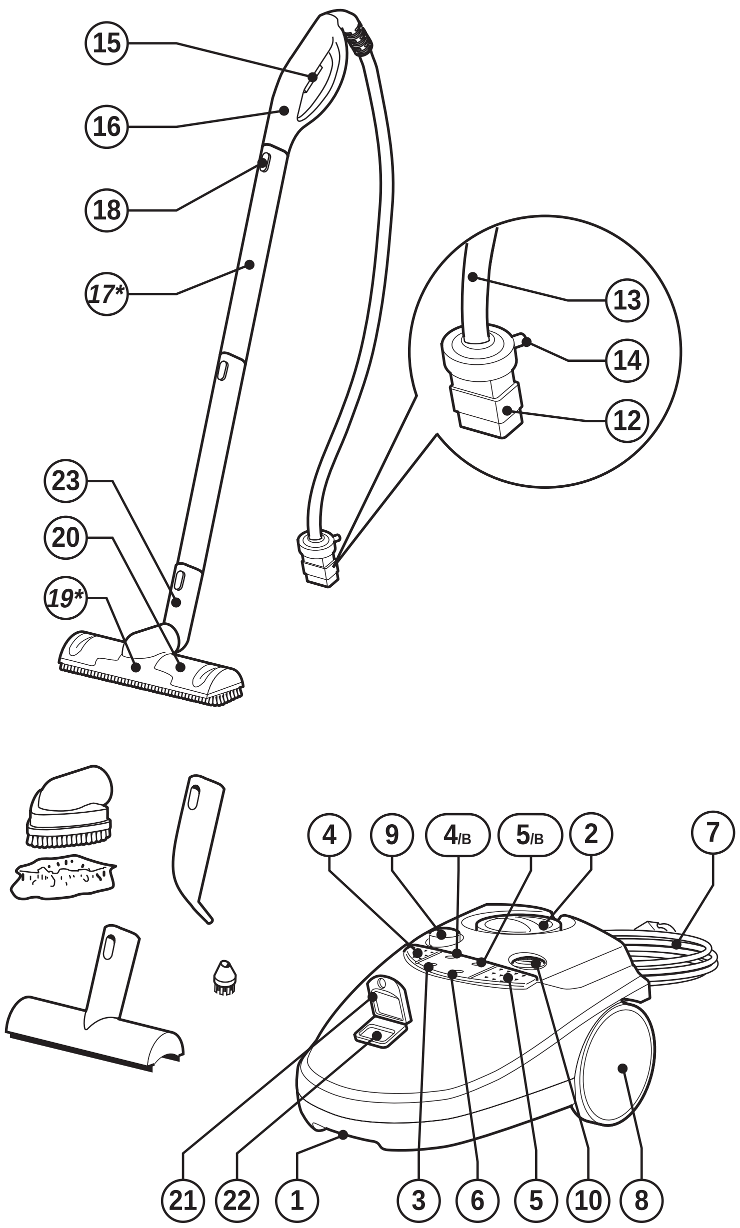
PLAQUETA DADOS TÉCNICOS
Controle que os dados técnicos indicados ne plaqueta correspondam com aqueles da rede elétrica e hídrica onde se deseja ligar a máquina.

CARACTERÍSTICAS TÈCNICAS

Poténcia total	**2350W**
Volume caldeira	**2,4 l**
Capacidade caldeira	**1,6 l**
Potência caldeira	**1500 W**
Pressão vapor	**400 kPa (4 bar)**
Temperatura de exercício	**145° C**
Potência Ferro de passar **(opcional)**	**850 W**

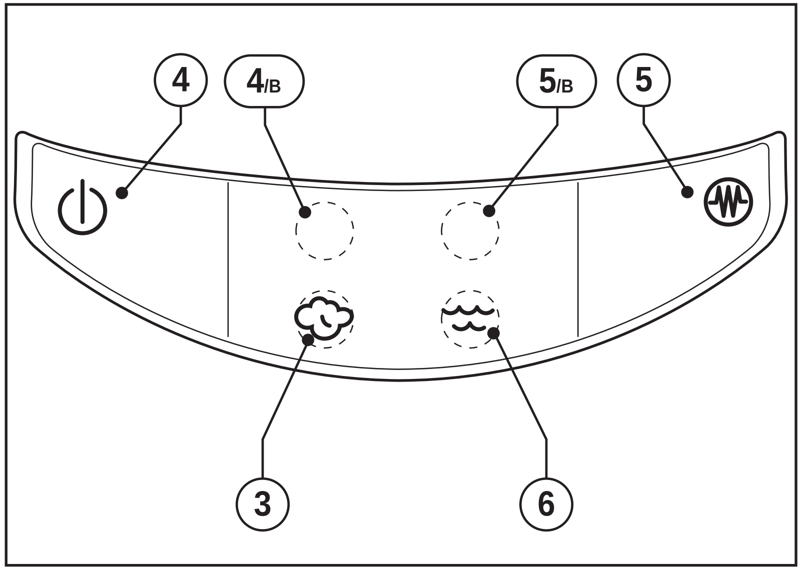
Sicurezze: Pressostato di servizio • Termostato di servizio • Termostato di sicurezza • Comando vapore sul manico a tenuta stagna • Tappo antisvitamento con valvola di sicurezza • Caldaia in alluminio pressofuso. **Safety features:** Service pressure switch • Service thermostat • Safety thermostat • Steam control on the waterproof handle • Tamper-proof cap with pressure release valve • Boiler in die-cast aluminium. fundido a prensa. **Dispositifs de sécurité:** Pressostat de service • Thermostat de service • Thermostat de sécurité • Poignée de commande vapeur étanche • Chaudière en aluminium moulée sous pression. **Sicherheitseinrichtungen:** Betriebsdruckschalter • Betriebsthermostat • Sicherheitsthermostat • Dampfbetätigung am abgedichteten Griff • Dampfkessel aus druckgegossenem Aluminium. **Seguridades:** Presóstato de servicio • Termóstato de servicio • Termóstato de seguridad • Comando vapor en el mango con cierre herméticod • Generador de vapor de aluminio moldeado a presión. **Dispositivos de Segurança:** Pressostato de serviço • Termostato de serviço • Termostato de segurança • Tampa com válvula de segurança para evitar o atarraxamento • Caldeira em alumínio fundido a prensa.





*** Optional - en option - Sonderausstattung - opción - opcional**

PANNELLO DI CONTROLLO • *CONTROLS PANEL • TABLEAU DE COMMANDE • SCHALTBLENDE • PANEL DE CONTROL • PAINEL DE CONTROLE*



Parti della macchina:
- 3 Spia pressione vapore (verde)
- 4 Interruttore principale
- 4/B Spia interruttore principale (arancione)
- 5 Interruttore per il riscaldamento
- 5/BSpia interruttore per il riscaldamento (verde)
- 6 Spia livello acqua (arancione)

Parts of the steam cleaner:
- 3 Steam pressure lamp (green)
- 4 Main switch
- 4/B On-Off switch light (orange)
- 5 Heating switch
- 5/B Heater switch light (green)
- 6 Water indicator lamp (orange)

Composants de la machine:
- 3 Témoin pression vapeur (vert)
- 4 Interrupteur principal
- 4 /B Témoin interrupteur principal (orange)
- 5 Interrupteur de chauffage
- 5/B Témoin interrupteur de chauffage (vert)
- 6 Témoin niveau eau (orange)

Bauteile:
- 3 Dampfdruck-Leuchtanzeige (grün)
- 4 Hauptschalter
- 4/B Leuchtanzeige des Hauptschalters (orange)
- 5 Heizschalter
- 5/B Leuchtanzeige des Heizschalters (grün)
- 6 Leuchtanzeige Wasserfüllstand (orange)

Partes de la máquina:
- 3 Piloto presión vapor (verde)
- 4 Interruptor principal
- 4/B Piloto interruptor principal (naranja)
- 5 Interruptor para el calentamiento
- 5/B Piloto interruptor para el calentamiento (verde)
- 6 Piloto nivel agua (naranja)

Peças da máquina:
- 3 Luz de alerta pressão vapor (verde)
- 4 Interruptor principal
- 4/B Luz alerta interruptor principal (cor laranja)
- 5 Interruptor de aquecimento
- 5/B Luz alerta interruptor de aquecimento (verde)
- 6 Luz de alerta nível água (cor laranja)

Introduzione

I

Nel libretto istruzioni vengono utilizzati i simboli qui di seguito indicati, per richiamare la vostra attenzione su dettagli particolari.



Attenzione!
Prestare attenzione, per motivi di sicurezza.



Avvertenza:
Contiene delle informazioni supplementari e dei consigli utili per lavorare con la macchina in modo adeguato.

Questa macchina è conforme alle più recenti normative europee previste in materia e presenta un elevato standard di qualità e di sicurezza. Il libretto istruzioni descrive le molteplici possibilità di usare la pulitrice a vapore.



Attenzione!
Il libretto istruzioni è parte integrante della macchina.
Leggete attentamente il libretto istruzioni prima di avviare la macchina. Conservate il libretto istruzioni per poterlo consultare all'occorrenza.



Attenzione: Pericolo scottature

Informazioni utili sul lavaggio a vapore:

L'acqua, sotto forma di vapore, consente un'azione di lavaggio ecologica superiore ai moderni detergenti. Sotto forma di vapore, l'acqua viene utilizzata con parsimonia. Il vapore prodotto dall'apparecchio, grazie all'elevata temperatura ed alla consistente portata, consente un notevole effetto pulente sciogliendo i grassi e le particelle di polvere, normalmente difficili da eliminare.

Il vapore pulisce e igenizza, non lascia alcuna via di scampo ai batteri, elimina gli acari, i germi e gli agenti patogeni, lega le particelle di polvere e impedisce l'insorgere di allergie provocate dalla polvere.

Potete usufruire di tutti questi vantaggi utilizzando la pulitrice a vapore per le vostre pulizie domestiche e, nel contempo, date il vostro contributo alla protezione dell'ambiente.

Sicurezza della pulitrice a vapore

Osservare le avvertenze sulla sicurezza ivi contenute.

- Ad ogni sostituzione degli accessori, al riempimento dell'acqua nella caldaia oppure quando la macchina non viene utilizzata, estrarre la spina dalla presa.
- Collegare la macchina soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se una prolunga del cavo elettrico è utilizzata, la presa e la spina devono essere del tipo a tenuta d'acqua.
- ATTENZIONE: prolunghe elettriche non adeguate possono essere pericolose.
- Prima di lavorare con la macchina, controllare il cavo, la spina e il tubo del vapore per eventuali danneggiamenti.
- Non lavare nè immergere la macchina nell'acqua o in altri liquidi.
- Non impedire l'uscita del getto di vapore.
- Non dirigere il getto di vapore verso persone, animali, piante o verso oggetti particolarmente caldi o freddi.
- Con la macchina non pulire elettrodomestici o collegamenti elettrici, quali prese o quadri elettrici.
- Non aprire né riparare da soli il cofano della macchina.
- Fare eseguire le riparazioni soltanto da un tecnico.
- La macchina non deve essere usato da bambini o da persone non istruite all'uso.
- I bambini non conoscono il pericolo degli elettrodomestici, pertanto tenerli lontano dalla zona di lavoro.
- Non utilizzare la macchina per la pulizia del fornello elettrico.
- Non usare in piscine contenenti acqua.
- Non lavorare con le mani bagnate.
- Durante i lavori di pulizia non coprite la macchina, potrebbe surriscaldarsi.
- Se la macchina viene prestata ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto istruzioni.

Consigli pratici

⚠ Attenzione !

- **Accertarsi sempre che i materiali o le superfici da pulire siano adatti all'uso della pulitrice a vapore.**
- **Osservare le istruzioni del costruttore relativamente alla pulizia dei materiali.**
- **In mancanza di informazioni, fare sempre una piccola prova su un punto meno visibile del materiale. Se si verificano dei danni, evitare l'uso della pulitrice a vapore.**

- Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da personale professionalmente qualificato.
- Utilizzare sempre gli accessori raccomandati
- Applicare sempre il panno di cotone sulle spazzole, per evitare graffi
- Nelle superfici verticali lavorare sempre dall'alto verso il basso. Mettere un panno sotto la superficie da pulire per raccogliere lo sporco.
- Utilizzare i tubi prolunga soltanto all'occorrenza
- Spruzzare il vapore su piccole superfici alla volta. Lo sporco appena sciolto può essere rimosso più facilmente.
- Per lo sporco più ostinato, trattare le superfici direttamente con il getto di vapore.
- Per eliminare le macchie dai mobili imbottiti o dai tappeti, spruzzare il vapore nel punto sporco e poi passare leggermente con la spazzola triangolare, senza premere. Lasciare asciugare la superficie trattata e controllare se la macchia è scomparsa. Qualora il risultato non fosse soddisfacente, ripetere l'operazione.
- Per le superfici sensibili, ad es. le superfici in legno, spruzzare poco vapore e asciugare immediatamente.
- I tappeti devono essere prima puliti con l'aspirapolvere e successivamente con la macchina a vapore.

☞ Avvertenza:

- Il getto di vapore non è in grado di rimuovere i depositi calcarei, questi dovranno essere eliminati con l'acido ecologico.

Possibilità d'impiego

La pulitrice a vapore è adatta per la pulizia di:

Grandi superfici quali:
- pavimenti di ceramica, di legno, di pietra e di linoleum.
- pavimenti di ceramica trattati con la cera (rimozione della cera).
- mattonelle o pareti rivestite di piastrelle.
- tapparelle, finestre a ghigliottina.
- tappeti.

Piccole superfici quali:
- interstizi tra i radiatori, fessure tra le mattonelle, battiscopa.
- telai di porte o finestre.
- persiane.

Superfici di vetro, quali:
- finestre, pareti di vetro.
- porte a vetro.
- specchi.

Rivestimenti in tessuto, quali:
- tappeti e moquettes.
- mobili imbottiti (divani, poltrone).

⚠ Attenzione !

- Le superfici dei mobili possono essere trattate con la pulitrice a vapore, alle seguenti condizioni:
- Non pulire le superfici dei mobili con il getto di vapore diretto.
- Utilizzare sempre un panno morbido assorbente.
- Lavorare con poca pressione del vapore.
- Durante la pulizia non esercitare alcuna pressione.

☞ Avvertenza:

- Con l'accessorio speciale del ferro da stiro potete stirare la biancheria o rinfrescare gli abiti.

Mettere in servizio la macchina

Riempire con acqua

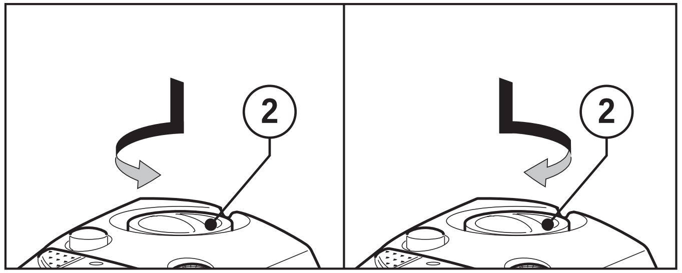
⚠ Attenzione!

- Prima di riempire la caldaia, scollegare la macchina, sfilare la spina.
- Riempire la pulitrice a vapore esclusivamente con acqua di rubinetto normale oppure con acqua distillata.
- La pulitrice a vapore deve poggiare su una superficie piana.

⇛ Premere il tappo (2) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.

⇛ Versare una quantità d'acqua adeguata (min. 0,5 l max. 1,6 l).

⇛ Mettere il tappo (2): premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finchè non è stato avvitato completamente.



⚠ Attenzione!

- Assicurarsi che il tappo della caldaia sia chiuso correttamente.

Collegamento della pulitrice a vapore

⚠ **Attenzione !**

- Collegare la macchina soltanto se la tensione della rete elettrica corrisponde alla tensione nominale riportata sulla targhetta delle caratteristiche.
- L'interruttore principale (4) e l'interruttore per il riscaldamento (5) devono essere disinseriti.
- Il cavo di alimentazione (7) non deve essere danneggiato.
- Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito con una quantità d'acqua sufficiente (min.0,5 l).
- Il tubo flessibile deve essere collegato con il relativo accessorio.
- Non si deve impedire l'uscita del vapore dall'ugello del vapore.

⇛ Premere l'interruttore principale (4), la spia s'illumina con il colore arancione (4/B).
⇛ Premere l'interruttore per il riscaldamento (5), la spia s'illumina con il colore verde (5/B).
⇛ La macchina è in funzione.
⇛ L'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore.
⇛ Quando si accende la spia verde (3), la macchina è pronta per il funzionamento.

Versare l'acqua nella caldaia

⚠ **Attenzione !**

- Durante il funzionamento non aprire il tappo (2) della caldaia!
- Il tappo (2) della caldaia può essere dotato di sicurezza aggiuntiva (optional) la quale impedisce lo svitamento del tappo fino a quando c'è vapore all'interno della caldaia.

☞ **Avvertenza**

- Quando la riserva d'acqua è finita, si accende la spia del livello dell'acqua, (6) di colore arancione.

Riempimento

⇛ Disinserire l'interruttore per il riscaldamento (5).
⇛ Tenere l'ugello del vapore nel lavandino.
⇛ Premere la leva del vapore (15) sul'impugnatura e tenerlo premuto fino a completo esaurimento del vapore.
⇛ Disinserire l'interruttore principale (4).
⇛ Estrarre la spina elettrica (7) dalla presa di corrente.
⇛ Lasciare raffreddare la macchina.
⇛ Premere il tappo (2) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
⇛ Versare l'acqua.
⇛ Mettere il tappo (2): premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finchè non è stato avvitato completamente.

Scollegare la pulitrice a vapore

⇛ Scollegare l'interruttore per il riscaldamento (5) e l'interruttore principale (4).
⇛ Girare il regolatore di intensità del vapore (9) sulla posizione 0.
⇛ Estrarre la spina elettrica (7) dalla presa di corrente.
⇛ Lasciare raffreddare la macchina.

Collegare o rimuovere gli accessori

⚠ **Attenzione !**

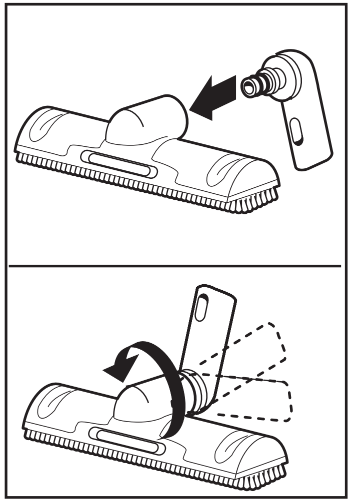
- Non lavorare con le mani bagnate.
- La macchina deve essere scollegata.
- Gli accessori si riscaldano durante il funzionamento. Fare attenzione nel sostituire l'accessorio durante il funzionamento.

Collegare i tubi prolunga (optional)

⇛ Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (16).
⇛ Infilare il manico dell'ugello vapore (16) nel manicotto del tubo di prolunga (17) finchè il bottone a molla (18) non è scattato.

Collegare le spazzole (optional)

- Per utilizzare la spazzola rettangolare o triangolare, è necessario collegare preventivamente lo snodo (23) per spazzole:



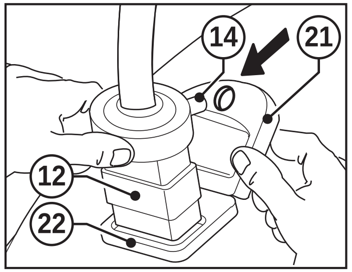
⇛ Tenere lo snodo (23) orientato verso il basso ed inserire a fondo nella spazzola, successivamente portare lo snodo in posizione di lavoro ruotandolo verso l'alto.
⇛ Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (16) oppure sul tubo di prolunga (17).
⇛ Infilare lo snodo (23) nel manico dell'ugello vapore (16) oppure all'estremità del tubo di prolunga (17) finchè il bottone a molla (18) non è scattato.

Rimuovere il tubo o le spazzole

⇛ Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (16) oppure sul tubo di prolunga (17).
⇛ Sfilare il tubo di prolunga (17) dal manico dell'ugello vapore (16).
⇛ Orientare lo snodo (23) verso il basso e sfilare dalla spazzola.

Collegare o rimuovere il tubo del vapore

(solo nel caso che la macchina ne sia fornita).



⚠ **Attenzione !**

- Il tubo del vapore e il cavo di alimentazione devono essere in ottimo stato.
- La pulitrice a vapore deve essere scollegata.
- Lavorare soltanto con le mani asciutte.

Collegare il tubo del vapore

⇛ Tenere sollevato il coperchio di sicurezza (21) dalla presa (22).
⇛ Inserire l'innesto rapido (12) nella presa, fino a quando il perno (14), che è rivolto verso l'alto, si infila nel foro del coperchio (21).
⇛ Lasciare il coperchio di sicurezza (21).

⚠ **Attenzione!**

- Assicurarsi mediante una breve trazione che il perno di sicurezza (14) sia agganciato correttamente.

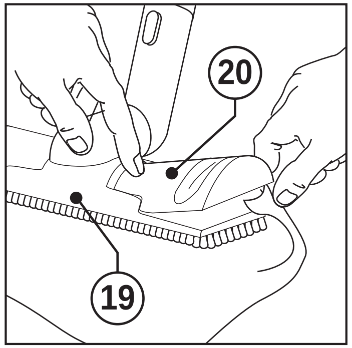
Rimuovere il tubo del vapore

⇛ Disinserire l'interruttore per il riscaldamento (5).
⇛ Tenere l'ugello del vapore nel lavandino.
⇛ Premere la leva del vapore (15) sull'impugnatura e tenerlo premuto fino a esaurimento del vapore.
⇛ Disinserire l'interruttore principale (4).
⇛ Estrarre la spina elettrica (7) dalla presa di corrente.
⇛ Sollevare il coperchio di sicurezza (21).
⇛ Estrarre l'innesto rapido (12).

Applicare il panno di protezione (optional)

☞ **Avvertenza:**

- I panni di cotone servono a proteggere dai graffi le superfici da pulire. Attenzione! I panni diventano caldi durante i lavori di pulizia.
- Cambiare i panni soltanto con la macchina scollegata.
- I panni imbrattati possono essere lavati in lavatrice.



Applicare il panno sullo spazzolone

⇛ Appoggiare il panno di protezione su una superficie piana.
⇛ Mettere lo spazzolone (19) al centro del panno.
⇛ Premere le pinze a molla porta-panno (20) e tenerle premute.
⇛ Inserire due angoli del panno sotto il porta-panno (20), da dietro.
⇛ Inserire anche la metà anteriore del panno sotto il porta-panno, Lasciare le pinze a molla (20).

Applicare la cuffia alla spazzola triangolare

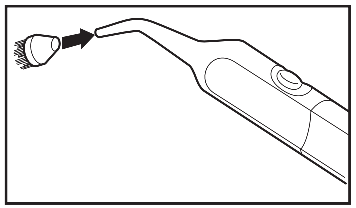
⇛ Questo panno in spugna di cotone è studiato appositamente per essere calzato sulla spazzola triangolare.

Montare la spazzola piccola

☞ **Avvertenza:**

- Utilizzare la spazzola piccola soltanto assieme all'ugello piegato .

⇛ Montare la spazzola piccola all'estremità dell'ugello piegato.
⇛ Montare l'ugello piegato sul tubo (17) o sul manico dell'ugello vapore (16).



Pulizia dei vetri

⚠ **Attenzione!**

- A temperature esterne, intorno al grado di congelamento, il vetro della finestra può essere irrorato brevemente con il vapore ad una distanza di almeno 20 cm.
- Successivamente spruzzare il vapore su tutta la superficie del vetro per compensare gli sbalzi termici e per evitare le tensioni sulla superficie del vetro.
- Grossi sbalzi di temperatura tra il vetro della finestra e il vapore possono causare la rottura del vetro.

Montare il lavavetro

⇛ Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (16) oppure sul tubo di prolunga (17).
⇛ Inserire il lavavetro sul tubo (17) o sul manico dell'ugello vapore (16) finchè il bottone a molla (18) non è scattato.

☞ **Avvertenza:**

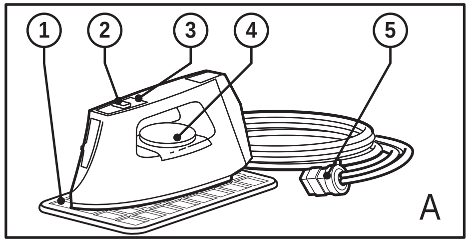
- Le finestre particolarmente sporche devono essere pulite preventivamente con la spazzola piccola o grossa e con il panno.
- Successivamente pulire la finestra con il lavavetro.
- Dopo ogni operazione di pulizia, pulire la fascetta di gomma del lavavetro con un panno pulito. Soltanto una fascetta pulita e ben distesa consente una pulizia della finestra senza righe.

⇛ Spruzzare il vapore sulla finestra dall'alto verso il basso.
⇛ Rimuovere lo sporco con la spugna in gomma esercitando una lieve pressione.
⇛ Asciugare appoggiando la fascetta di gomma del lavavetro sulla parte della finestra.

Ferro da stiro (applicabile solo ai modelli corredati di tubo vapore con spina d'innesto)

Nr.. ....parte	Funzione
1/A ....base	protezione isolata per apporgiarvi il ferro da stiro.
2/A ....interruttore vapore (tasto a pressione)	uscita del vapore durante la stiratura.
3/A ....spia temperatura (arancione)	indica quando il ferro è pronto per stirare.
4/A ....regolatore temperatura	regolazione della temperatura desiderata per la stiratura.
5/A ....tubo vapore con spina d'innesto (tubo flessibile)	collegamento con pulitrice a vapore.

Nota bene:
la macchina può essere equipaggiata con diversi tipi di ferri da stiro, secondo dotazione o caratteristiche tecniche.



Accessorio speciale: ferro da stiro

⚠ **Attenzione!**
- Non lavorare con le mani bagnate.
- Estrarre sempre la spina dalla presa prima di collegare il ferro da stiro.
- Il tubo del vapore non deve venire a contatto con la piastra calda del ferro da stiro oppure con oggetti a spigoli vivi.
- Appoggiare il ferro da stiro soltanto sulla base prevista.
- Non lasciare incustodito il ferro da stiro collegato alla macchina.

Collegamento del ferro da stiro

⇛ Versare l'acqua nella caldaia, (vedi capitolo "Riempire con acqua").
⇛ Sollevare il coperchio di sicurezza (21).
⇛ Infilare la spina del ferro da stiro nella presa, con il perno di sicurezza (14) rivolto verso l'alto (vedi capitolo "collegare o rimuovere il tubo del vapore).
⇛ Lasciare il coperchio di sicurezza (21).
⇛ Collegare la macchina (l'interruttore principale 4 e l'interruttore per il riscaldamento 5).
⇛ Regolare la temperatura desiderata sul regolatore della temperatura del ferro da stiro.
⇛ Regolare l'intensità del vapore mediante il regolatore del vapore (9) sulla macchina.
⇛ Non appena si accende la spia verde (3), la macchina è pronta per il funzionamento.

Stirare con il ferro da stiro

⚠ **Attenzione!**
- Osservare le istruzioni di stiratura per la biancheria o i capi di abbigliamento

⇛ Dirigete il primo getto di vapore su un panno.
⇛ Durante la stiratura premere il bottone del vapore soltanto a distanze adeguate.
⇛ Lasciate scivolare leggermente il ferro da stiro sul capo di biancheria.
Non è necessario esercitare una pressione eccessiva.
⇛ Stirare sempre su una superficie da stiro permeabile al vapore e resistente al calore.
⇛ Stirare soltanto la biancheria asciutta.
⇛ Selezionare la temperatura di stiratura secondo il tipo di tessuto.
Osservare le istruzioni riportate sulle etichette.
⇛ Stirare sempre la biancheria completamente asciutta per evitare un'ulteriore formazione di pieghe.
⇛ Stirare i capi delicati rovesciati.

Tabella: stiratura a vapore

Tipo di tessuto	Intensità del vapore
Lino/Cotone	3-4
Cotone leggero	3
Lana/Seta	1
Materiali sintetici	1

Rinfrescare gli abiti

⇛ Regolare la temperatura desiderata sul regolatore della temperatura (4/A) del ferro da stiro.
⇛ Impostare il regolatore di intensità del vapore del ferro da stiro su 3-4.
⇛ Spruzzare il vapore sul vestito appeso, ad una distanza di circa 20 cm.
⇛ Per i tessuti delicati è bene mettere un panno pulito di cotone sopra l'abito, poi spruzzare il vapore.

Lavorare con la pulitrice a vapore

☞ **Avvertenza:**
- All'inizio dei lavori di pulizia o di stiratura, oppure dopo una lunga pausa, si consiglia di spruzzare un po' di vapore su un panno, per eliminare eventuali residui d'acqua dal tubo del vapore.
- Per l'azione pulente è determinante l'intensità del vapore e non la pressione esercitata sull'accessorio.

⇛ Regolare l'intensità del vapore sul regolatore del vapore (9).
⇛ Premere il bottone di attivazione del vapore (15) sul manico dell'ugello vapore.
⇛ Dirigere il getto del vapore verso la superficie da pulire.
⇛ Passare lo spazzolone sulla superficie da pulire, in modo uniforme.
⇛ Per lo sporco più difficile sfregare un po' senza premere sulla spazzola.
⇛ Raccogliere lo sporco sciolto con un panno.

Tabella:
intensità del vapore consigliata
modello con regolazione del vapore).

Grado di sporco	Intensità del vapore
Sporco molto lieve	1-2
Sporco lieve	3-4
Sporco ostinato	5

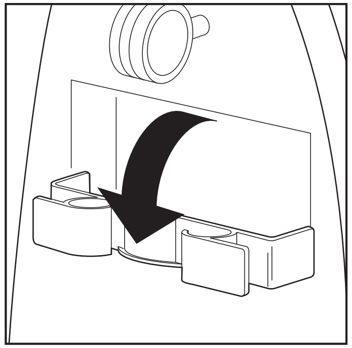
Manutenzione

⚠ **Attenzione!**
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non svuotare la caldaia fino a quando c'è acqua calda all'interno.
- Per evitare l'accumulo di formazioni calcaree, si raccomanda almeno una volta al mese di riempire la caldaia con acqua, sciacquare e svuotare (é possibile svuotare la macchina sistemandola in posizione verticale).
- In previsione di lunghi periodi di inattività è consigliabile svuotare l'acqua dalla caldaia.
- Lasciare sempre raffreddare la macchina e il ferro da stiro prima di riporli.

Riporre la pulitrice a vapore

- È possibile riporre la macchina in posizione verticale, e utilizzare l'avvolgicavo (optional).

⇛ Estrarre l'avvolgicavo ruotandolo verso il basso.
⇛ Inserire i tubi nelle apposite sedi, ed avvolgere il cavo elettrico sulle alette esterne.
È possibile avvolgere il cavo elettrico anche senza avere inserito i tubi.



Pulizia

- Pulire la carcassa con un panno umido.
- Non utilizzare dei solventi, potrebbero danneggiare le parti di plastica della macchina.
- Pulire di tanto in tanto la piastra del ferro da stiro con un prodotto per metalli. Successivamente passare con un panno asciutto.
- Pulire gli accessori soltanto con acqua.
- Lasciare asciugare le spazzole pulite, con le setole rivolte verso l'alto, per evitare eventuali deformazioni.

Per eliminare i piccoli guasti

⚠ **Attenzione!**

• Le riparazioni dovranno essere eseguite soltanto dal Centro Assistenza Autorizzato.

☞ **Avvertenza:**

• Anche usando la macchina in modo adeguato, possono verificarsi dei guasti. Nella seguente tabella sono riportati alcuni guasti e i rispettivi rimedi.
Qualora i nostri consigli non avessero alcun successo, rivolgetevi al Centro Assistenza Autorizzato.

Inconveniente	Causa	Rimedio
• Poco dopo il collegamento, la macchina emette un segnale acustico* (*optional) e si accende la spia.	• La riserva d'acqua nella caldaia non è sufficiente.	• Versare l'acqua nella caldaia (vedi capitolo relativo all'acqua).
• La pulitrice a vapore è pronta per il funzionamento, ma non esce vapore.	• La presa del vapore non è stata montata correttamente. • Il regolatore di intensità del vapore è nella posizione 0. • L'accessorio è occluso.	• Verificare il corretto inserimento della spina nella presa del vapore. • Girare il regolatore di intensità del vapore sulla posizione 1-5. • Controllare gli accessori.
• Durante il lavoro si stacca un accessorio.	• L'accessorio non è stato collegato bene.	• Collegare bene l'accessorio.

Condizioni di garanzia

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi, da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. Come data di acquisto vale quella indicata sulla ricevuta fiscale rilasciata al momento della consegna dell'apparecchio da parte del Rivenditore. Il costruttore si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o a la fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti da norma e funzionamento od impiego dell'apparecchio. La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. La riparazione viene eseguita presso un nostro Centro Assistenza Tecnica Autorizzato, o presso la nostra sede e deve pervenire in porto franco, e cioè con spese di trasporto a carico dell'utilizzatore. La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

Tabella relativa all' impiego

Superficie da pulire	Intensità del getto di vapore	Accessorio
Grandi superfici • Parquet, legno, linoleum • marmo, pietre • ceramica	 3 4 5	 Spazzolone, Tubi di prolunga e panno di cotone
Piccole superfici • battiscopa • interstizi • fessure • persiane	 2-4	 spazzola piccola o grossa, ugello piegato con o senza tubo di prolunga
Rivestimenti in tessuto • Tappeti • Mobili imbottiti • Divani	 3-4 2-3	Spazzola triangolare, tubi di prolunga e panno di cotone
Pulizia dei vetri: • Finestre	 3-5	Lavavetri, tubi di prolunga
Mobili: • mobili sensibili (es. mobili laccati) • mobili plastificati (mobilida cucina)	 1-2 2-3	Spazzola triangolare, tubi di prolunga e panno di cotone

Smaltimento

Riciclaggio

• Lo smaltimento deve avvenire nel rispetto dell'ambiente.
• La pulitrice a vapore e gli accessori presentano molte parti di plastica.
• Quando la pulitrice a vapore o un accessorio non funzionano più, questi devono essere smaltiti.

☞ **Avvertenza**

• Seguite sempre le normative ambientali del vostro Comune, dal quale riceverete gli indirizzi per poter provvedere ad uno smaltimento ecologico.

Introduction

GB

This Operation and Maintenance Manual reports the symbols indicated below, in order to draw you attention to special information.



Caution!
It is important to be careful, on safety grounds.



Warning:
It contains some additional information and useful advice on the correct use of the machine.

This machine complies with the latest European provisions in this matter and has a high quality and safety standard. This Operation and Maintenance Manual describes the many ways of using the steam cleaner.



Caution!
This Operation and Maintenance Manual is an integral part of the machine itself. Please read this Manual very carefully before starting the machine. Please keep this Manual as a reference book in case of need.



Warning: Scald danger

Useful information on steam cleaning:

Water in the form of steam has an ecological cleaning action and is superior to modern detergents. In the form of steam, water is used sparingly.
The steam produced by the machine because of the high temperature reached dissolves fats and dust particles which are normally hard to remove.

Steam has an hygienic cleaning action and leaves no way out to bacteria, mites, germs, pathogens; it binds dust particles, thus preventing dust from causing any allergies.

You can benefit from all these advantages by using the steam cleaner for your household works and at the same time you can make your contribution to the environment.

Safety of the steam cleaner

Please observe the safety measures contained herein.

- Move the plug from the socket before replacing any accessory or filling the boiler with water, or when you don't use the machine.
- Connect the machine only if the mains voltage corresponds to the voltage reported on the rating plate.
- Never unplug the steam cleaner by drawing the power cord.
- If an extension cord is used the plug and socket must be of watertight construction.
- WARNING. Inadequate extension cord can be dangerous.
- Before starting the machine, make sure that the power cord, the plug and the steam hose aren't damaged.
- Never, splash, wash down or plunge the machine into water or into other liquids.
- Never obstruct the steam outlet.
- Never direct the steam jet towards people, animals, trees or towards particularly cold or hot objects.
- Don't clean household appliances or electrical connections-such as sockets or control boards-with the steam cleaner.
- No user serviceable parts inside refer servicing to qualified service personnel.
- This machine must be repaired by a trained technician only.
- Steam cleaners shall not be used by children or untrained personnel
- Children don't know the perils of household appliances; therefore keep them off the working area.
- Never use the steam cleaner to clean electric cookers.
- Do not use in swimming pools containing water.
- Never work with wet hands
- When machine is in operation do not cover the machine, it could become overheated.
- If you lend your steam cleaner to other people, it is necessary to give them this Operation and Maintenance Manual as well.

Important Advices

⚠ **Caution!**

- **Always make sure that the materials or the surfaces to be cleaned are suitable for the steam cleaner.**
- **Follow the manufacrure instructions about the cleaning of materials.**
- **If no information is available, make always a trial on a little visible point of the material. Should any damage appear, don't use the steam cleaner.**

- Only professionally qualified personnel must be allowed to replace the electric cable.
- Always use the accessories recommended.
- Always put a cotton cloth on the brushes to avoid scratches.
- On vertical surfaces, always work from the top to the bottom. Put a cloth under the surface to be cleaned, to collect dirt.
- Use the extension pipes only if necessary.
- Spray the steam on small surfaces at a time. The dirt just dissolved can be removed more easily.
- In case of dirt hard to remove, treat the surfaces directly with the steam jet.
- To remove stains from upholstered furniture or carpets, spray the steam on dirt, then run the triangular brush over the surface gently, without exerting any pressure. Let the treated surface get dry and see if the stain has disappeared. In case the result shouln't be satisfactory, repeat this procedure.
- On delicate surfaces, such as wood surfaces, spray a little steam quantity and dry immediately.
- Carpets must be cleaned first with the vacuum cleaner and then with the steam cleaner.

☞ **Warning**

- The steam jet can't remove any lime deposits; these must be removed by using ecological vinegar.

Field of application

The steam cleaner is suitable for cleaning:

Wide surfaces, such as:

- Tiled floor, parquet, stone and linoleum floor.
- Tiled floor treated with wax (wax removal)
- Tiles or tiled walls
- Roller shutters, guillotine windows
- Carpets

Small surfaces, such as:

- Interstices of heat radiators, tiles, skirting boards
- Door or window frames
- Shutters

Glass surfaces, such as:

- Windows, glass walls
- Glass doors
- Mirrors

Upholstery, such as:

- Carpets and moquettes
- Upholstered furniture (sofas, airmchairs)

⚠ **Caution!**

- Furniture surfaces can be treated with the steam cleaner, on the following conditions:
- Never clean with the direct steam jet.
- Always use a soft absorbent cloth
- Work with little steam pressure
- When you clean, don't exert any pressure with the brush.

☞ **Warning**

- With the iron special accessory, you can iron your underwear or refresh clothes.

Start the steam cleaner

Fill with water

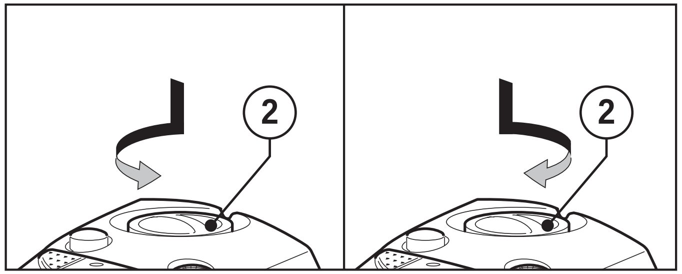
⚠ **Caution!**

- Before filling the boiler with water, unplug the machine.
- Fill the steam cleaner only with normal tap water or with distilled water.
- The steam cleaner must rest on a plane surface

⇛ Press the boiler cap (2) downwards and turn it anticlockwise at the same time, so as to unscrew it completely.

⇛ Pour an adequate water quantity (min. 0.5 l - max. 1,6 l) into the boiler.

⇛ Put the cap on the boiler: press it downwards and turn it clockwise at the same time, so as to screw it tight.



⚠ **Caution!**

- Make sure that the boiler cap is properly closed.

Connect the steam cleaner

⚠ **Caution!**

- Connect the machine only if the mains voltage corresponds to the rated voltage reported on the rating plate.
- The main switch (4) and the heating switch (5) must be disconnected.
- The power cord (7) must not be damaged.
- The water tank must be filled with a sufficient water quantity (min. 0.5 l)
- The hose must be connected to the relevant accessory.
- The steam nozzle must not be obstructed.

⇛ Push the main switch (4); an orange light will appear (4/B).
⇛ Push the heating switch (5); a green light will appear (5/B).
⇛ The machine is in operation.
⇛ Water is heated and steam is generated.
⇛ When the green lamp lights up (3) the machine is ready to work.

Pour water into the boiler

⚠ **Caution!**

- When the machine is working, don't open the boiler cap (2)!
- The boiler cap may be supplied with an optional security. This security prevents the cap unscrewing in case the boiler still contains steam

☞ **Warning**

- When the boiler water is finished, the orange water indicator lamp will light up (6).

Filling

⇛ Disconnect the heating switch (5).
⇛ Keep the steam nozzle in the wash-basin.
⇛ Push the steam button (15) on the handle and keep it pressed until all steam has come out.
⇛ Disconnect the main switch (4).
⇛ Move the electrical plug (7) from the supply socket.
⇛ Let the steam cleaner cool down.
⇛ Press the boiler cap (2) downwards and turn it anticlockwise at the same time, so as to unscrew it completely.
⇛ Pour water into the boiler.
⇛ Put the cap on the boiler: press it downwards and turn it clockwise at the same time, so as to screw it tight.

Disconnect the steam cleaner

⇛ Disconnect the heating switch (5) and the main switch (4).
⇛ Turn the steam intensity regulator (9) on position 0.
⇛ Pull out the electrical plug (7) from the supply socket.
⇛ Let the steam cleaner cool down.

Fit or remove accessories

Caution!

- Never work with wet hands
- The steam cleaner must be disconnected
- Accessories get hot when the machine is working. Be careful when replacing the accessory during operation.

Fit the extension pipe (optional)

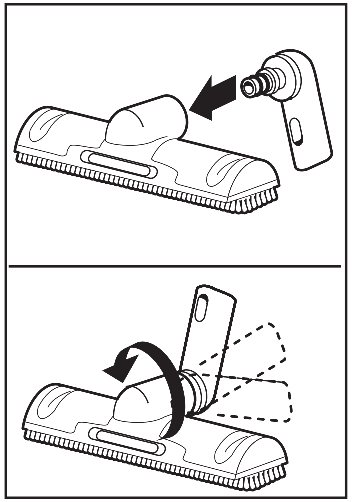
⇛ Push the spring button (18) on the steam nozzle handle (16)
⇛ Fit the steam nozzle handle (16) into the sleeve of the extension pipe (17) until the spring button (18) snaps.

Fit the brushes (optional)

- In order to be able to use the rectangular or the triangular scrubbing brush, it is necessary to connect the brush-joint (23) first:

⇛ Keep the brush-joint downwards pointed and insert it completely into the brush. Turn then the brush-joint upwards pointed.
⇛ Push the spring button (18) on the steam nozzle handle (16) or on the extension pipe (17).
⇛ Fit the brush-joint (23) into the steam nozzle handle (16) or into the extension pipe (17), until the spring button (18) snaps.

⇛ Push the spring button (18) on the steam nozzle handle (16) or on the extension pipe (17).
⇛ Remove the extension pipe (17) or the brush-joint (23) from the steam nozzle handle (16).
⇛ Keep the brush-joint downwards pointed and remove the brush from the brush-joint



Connect or remove the steam hose

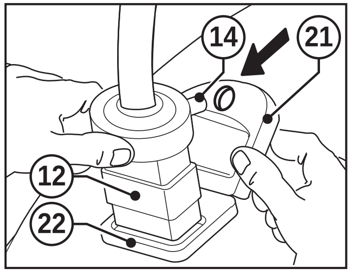
(only if the steam cleaner)

⚠ **Caution!**

- The steam hose and the power cord must be in very good conditions.
- The steam cleaner must be unplugged.
- Work only with dry hands

Connect the steam hose

⇛ Lift the safety cap (21).
⇛ Snap the quick coupler plug (12) till the safety pin (14)(upwards pointed) fits in the corresponding cap hole (21).
⇛ Release the safety cap (21).



⚠ **Caution!**
- Make sure that the safety pin (14) is connected firmly, by drawing it a little.

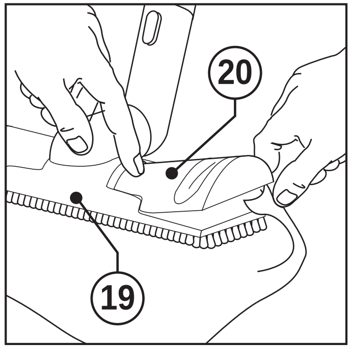
Remove the steam hose

⇛ Disconnect the heating switch (5).
⇛ Keep the steam nozzle (16) in a wash-basin
⇛ Push the steam button (15) on the handle until the remaining steam has completely come out of the boiler.
⇛ Disconnect the main switch (4).
⇛ Move the electrical plug (7) from the supply socket.
⇛ Lift the safety cap (21).
⇛ Remove the quick coupler plug (12).

Put a protection cloth (optional)

☞ **Warning:**
- Cotton cloths are used to protect surfaces from scratches.
- Be careful ! Cloths become hot while you do the cleaning.
- Change the cloth only after unplugging the steam cleaner!
- Dirty cloths can be washed in the washing-machine.

⇛ Put a protection cloth on a plane surface.
⇛ Lay the scrubbing brush (19) in the middle of the cloth.
⇛ Push the cloth holding spring clamps (20) and keep them pressed.
⇛ Put two corners of the cloth under the spring clamps (20) from behind.
⇛ Now put the front half of the cloth under the spring clamps (20) and release them.



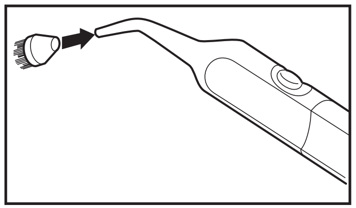
Put the cotton cap on the triangular brush.

⇛ This cotton cap is properly designed to fit the triangular brush.

Fit the small brush

☞ **Warning:**
- The small brush must be used only together with the bent nozzle.

⇛ Fit the small brush into the bent nozzle.
⇛ Fit the bent nozzle into the pipe (17) or into the steam nozzle handle (16).



Cleaning of glass

⚠ **Caution!**
- If external temperatures are around the freezing-point, the window glass can be slightly sprayed with steam at a distance of cm. 20, at least.
- After that, you can treat the whole glass surface with steam to offset sudden changes in temperature and to avoid tensile stress on the glass surface.
- Sudden changes in temperature between glass and steam can break the glass.

Fit the window cleaner

⇛ Push the spring button (18) on the steam nozzle handle (16) or on the extension pipe (17).
⇛ Fit the window cleaner into the steam nozzle handle (16) or into the extension pipe (17) until the spring button (18) snaps.

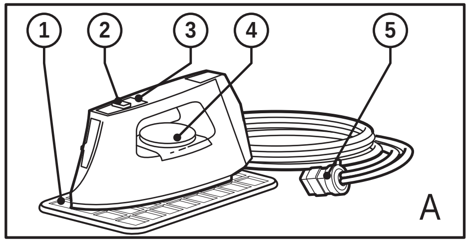
☞ **Warning:**
- Very dirty windows must be cleaned first with the small or big brush and the cloth.
- Then, you can clean the window with the window cleaner.
- After cleaning, remove dirt from the rubber band of the window cleaner with a clean cloth. Only a clean and well stretched band allows a perfect cleaning of the window without stripes.

⇛ Spray the window with steam from the top to the bottom
⇛ Remove dirt with the rubber sponge.
⇛ Lay the wiper rubber band on a part of the window treated with steam.

Iron (it can be only applied to the models supplied with a coupler plug)

Part No.	Function
1/A Base	isolated protection on which the iron can be placed.
2/A Steam switch (push- button)	steam discharge during ironing.
3/A Temperature lamp (orange)	indicates when the iron is ready.
4/A Temperature regulator	regulation of the ironing temperature desired.
5/A Steam hose (flex.) with coupler plug	connection with steam cleaner.

Please note:
this machine can be equipped with different types of irons, according to the accessories or technical specifications required.



Special accessory: iron

⚠ **Caution!**

- Don't work with wet hands
- Always move the plug from the socket before connecting the iron.
- The steam hose must not get in contact with the hot iron plate or with objects having sharp edges.
- Lay the iron only on the special base provided.
- Never leave the iron unattended if conntected to the machine

Connect the iron

⇛ Pour water into the boiler (2) (see chapter "pour water into the boiler").
⇛ Lift the safety cap (21).
⇛ Insert the iron plug into the socket with the safety pin (14) turned upwards (see chapter "connect or remove the steam hose").
⇛ Release the safety cap (21).
⇛ Connect the machine (the main switch 4 and the heating switch 5).
⇛ Set the temperature desired on the iron temperature regulator.
⇛ Set the steam intensity on the steam regulator (9) on the machine.
⇛ As soon as the green lamp lights up (3), the unit is ready to be used.

Work with the steam cleaner

⚠ **Caution!**

- Follow the instructions on underwear and garment ironing.

⇛ Direct the first steam jet to a cloth
⇛ When you iron, push the steam button only at adequate distances.
⇛ Let the iron slide lightly on the underwear.
You needn't exert any eccessive pressure.
⇛ Always iron on a heat-resistant and steam permeable ironing surface.
⇛ Iron only dry clothes.
⇛ Select the proper ironing temperature according to the type of fabric.
Follow the instructions reported on garment labels.
⇛ Always iron perfectly dry clothes to avoid any further creases.
⇛ Iron delicate garment reverse side.

Table: steam ironing

Type of fabric	Steam intensity
Linen/Cotton	3-4
Light cotton	3
Wool/Silk	1
Synthetic materials	1

Refreshing of clothes

⇛ Set the temperature desired on the iron temperature regulator (4/A).
⇛ Set the steam intensity regulator (9) on 3-4.
⇛ Spray hanging clothes with steam, at a distance of cm. 20.
⇛ With delicate fabrics, you'd better put a clean cotton cloth on the garment, then you can treat them with steam.

Work with the steam cleaner

☞ **Warning:**

- When you begin cleaning or ironing, or after a long pause, it's advisable to spray a little steam on a cloth, to eliminate any water residue from the steam hose.
- The cleaning action is determined by the steam intensity and not by the pressure exerted on the accessory.

⇛ Set the steam intensity by the steam regulator (if the machine is provided withit).
⇛ Push the steam activating button (15) on the steam nozzle handle.
⇛ Direct the steam jet towards the surface to be cleaned.
⇛ Run the scrubbing brush uniformly over the surface
⇛ If dirt is hard to eliminate, scrub just a little without pressing on the brush.
⇛ Collect dissolved dirt with a cloth.

Table:

steam intensity recommended
(model with steam regulation)

Degree of dirt	Steam intensity
Dirt very easy to remove	1-2
Dirt easy to remove	3-4
Dirt hard to remove	5

Maintenance

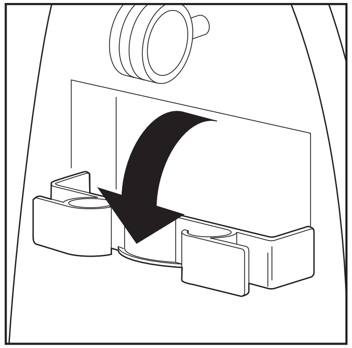
⚠ **Caution!**

- Before any maintenance or cleaning, unplug the machine.
- Do not empty the machine as long as there is hot water inside the boiler.
- In order to avoid formation of scale, it is recommended top fill the boiler with water and empty it once a month (the machine can be emptied by setting it vertical).
- If the machine is to be kept idle for long periods of time, the boiler shall have to be emptied.
- Before putting away the machine and the iron, let them always cool down.

How to store the steam cleaner

- Store the machine in vertical position and use the cable winder (optional).

⇛ Extract the cable winder by pulling downwards.
⇛ Insert the hoses into their seats and wind the cable onto the outward wings. the cable can be rolled even without fitting the hoses.



Cleaning

- Clean the machine enclosure with a wet cloth
Don't use any solvents, they may damage the machine plastic components.
- Every now and then clean the iron plate with a product suitable for metals. Then, run a dry cloth over it.
- Clean the machine accessories only with water.
- Let the clean brushes dry, with the bristles turned upwards, to avoid any deformations.

How to eliminate little failures

⚠ **Caution!**

• Repairs must be executed by an Authorized Service Centre, only.

☞ **Warning:**

Failures may occur although the machine is used properly.
The table below reports some failures and remedies.
In case our advices shouldn't have any success, you are kindly requested to apply to an Authorized Service Centre.

Failure	Cause	Remedy
Immediately after connecting the machine, it emits a sound signal* (optional) and the lamp lights up	• The water reserve in the boiler is not enough	• Pour some water into the boiler (see chapter about water)
The steam cleaner is ready to work, but no steam comes out	• The nozzle connector hasn't been fitted properly • The intensity regulator is on position 0 • The accessory is obstructed	• Make sure that the plug is properly connected. • Turn the steam intensity regulator on position 1-5. • Check the accessories.
When you work with the steam cleaner, an accessory comes off	•The accessory hasn't been connected properly	•Fit the accessory properly

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 12 month guarantee. The warranty runs from the date of purchase. The purchasing date shall be that indicated on the receipt issued when the Dealer delivers the machine. The manufacturer undertakes to repair free of charge those parts showing manufacturing defects within the warranty period, or to replace these free of charge. Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our Technical Assistance Center or in our plant and shall be charged according to the outcome of the exaicination. The guarantee shall not cover: accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual or in any case resulting from causes that do not depend on normal operation or use of the machine. The warranty becomes void when the machine has been repaired or rishandled by unauthorized third parties. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown .Repairs shall be carried out in our Authorized Technical Assistance Center or in our plant. The machine shall reach us carriage free, i.e. with transport expenses at the user's charge. The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

Table about the use of your steam cleaner

Surfaces to clean	Steam jet intensity	Accessory
Wide surfaces • Parquet, wood, linoleum • Marble, stones • Ceramics	3 4 5	Scrubbing brush, extension pipes and cotton cloth
Small surfaces • Skirting boards • Interstices • Slits • Shutters	2-4	Small or big brush, bent nozzle with or without the extension pipe
Upholstery • Carpets • Upholstered furniture	3-4 2-3	Triangular brush, cotton cloth and extension pipe
Cleaning of glass: • Windows	3-5	Scrubbing brush, with wiper, extension pipes
Furniture: • Delicate furniture (ex. lacquered furniture) • Plastified furniture (kitchen furniture)	1-2 2-3	Triangular brush, extension pipes and cotton cloth

Disposal

♻ **Recycling**

- Disposal must be carried out under preservation of environment.
- The steam cleaner and its accessories are composed of many plastic parts.
- When the steam cleaner or any accessory are out of order, these must be disposed of.

☞ **Warning:**

- Please always follow the environmental provisions of your Municipality. Here you can obtain the addresses required for an ecological disposal of your steam cleaner.

Avant - propos

F

Cette notice reporte des pictogrammes illustrés ci-dessous qui servent à attirer l'attention de l'utilisateur sur des informations importantes.



Attention !
Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



Mise en garde :
Informations supplémentaires et conseils utiles pour utiliser la machine en toute sécurité.

Ce nettoyeur a été conçu conformément aux normes européennes plus récentes et présente un standard de qualité et de sécurité élevé. La notice décrit les multiples possibilités d'utiliser le nettoyeur à vapeur.



Attention !
Cette notice fait partie de l'équipement de série de la machine. Lisez attentivement son contenu avant de mettre en route la machine. Conservez soigneusement cette notice afin qu'elle soit disponible pour de futures consultations.



Attention: Danger de brûlures

Informations utiles sur le nettoyage à vapeur :

L'eau, sous forme de vapeur, permet un nettoyage écologique supérieur aux détergents modernes. Sous forme de vapeur l'eau est utilisée avec parcimonie. Grâce à la température élevée et au débit consistant, la vapeur produit un important effet nettoyant en dissolvant les graisses et les particules de poussière qui sont généralement difficiles à éliminer.

La vapeur nettoie et désinfecte. Elle ne laisse aucune chance aux bactéries, elle élimine les acariens, les germes et les agents pathogènes, elle lie les particules de poussière et prévient les allergies provoquées par la poussière.

Vous pouvez bénéficier de tous ces avantages en utilisant le nettoyeur à vapeur dans vos tâches ménagères tout en contribuant à la protection de l'environnement.

Sécurité du nettoyeur à vapeur

Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées.

- Débranchez le nettoyeur à chaque changement d'accessoires, lors du remplissage de la chaudière ou lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Avant de brancher le nettoyeur, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle reportée sur la plaquette d'identification.
- Ne débranchez pas le nettoyeur en tirant sur le cordon.
- Si vous utilisez une rallonge électrique, la fiche et la prise doivent être étanches.
- ATTENTION ! Des rallonges électriques non adéquates peuvent s'avérer dangereuses.
- Avant d'utiliser le nettoyeur, contrôlez le bon état du cordon, de la fiche et du flexible de la vapeur.
- Il est interdit de laver ou de plonger le nettoyeur dans l'eau ou d'autres liquides.
- Il est interdit d'obturer la sortie du jet de vapeur.
- Il est interdit de diriger le jet de vapeur vers des personnes, des animaux, des plantes ou des objets particulièrement chauds ou froids.
- N'utilisez pas le nettoyeur pour nettoyer des électroménagers ou des embranchements électriques comme les prises ou les tableaux électriques.
- Il est interdit d'ouvrir le capot du nettoyeur et de tenter des réparations.
- Les réparations doivent seulement être effectuées par un technicien agréé.
- L'utilisation du nettoyeur est interdite aux enfants ou aux personnes ne connaissant pas son usage.
- Tenez les enfants éloignés du rayon d'action du nettoyeur car ils sont inconscients du danger.
- Il est interdit d'utiliser le nettoyeur pour nettoyer un four électrique.
- Il est interdit d'utiliser le nettoyeur dans des piscines pleines.
- Il est interdit d'utiliser le nettoyeur en ayant les mains mouillées.
- Il est interdit de couvrir le nettoyeur pendant l'utilisation car il pourrait surchauffer.
- Si vous prêtez le nettoyeur à d'autres personnes, remettez-leur aussi cette notice.

Conseils pratiques

⚠ **Attention !**

- **Vérifiez toujours si les matériaux ou les surfaces à nettoyer sont adaptés à l'utilisation du nettoyeur à vapeur.**
- **Observez les instructions spécifiques du fabricant à propos de l'entretien des matériaux.**
- **En absence d'informations, effectuez toujours un essai sur l'endroit moins visible du matériau. En cas d'endommagement, n'utilisez pas le nettoyeur.**

- Le cordon électrique doit être exclusivement remplacé par un personnel qualifié.
- Utilisez toujours les accessoires recommandés.
- Appliquez toujours une serpillière sur les brosses pour prévenir les éraflures.
- En cas de surfaces verticales, travaillez toujours de haut en bas. Placez un chiffon sous la surface à nettoyer pour recueillir la saleté.
- Utilisez les rallonges seulement si nécessaire.
- Vaporisez une petite surface à la fois car la saleté à peine dissoute s'élimine plus facilement.
- Pour la saleté plus persistante, vaporisez directement la vapeur sur la surface concernée.
- Pour éliminer les taches des meubles capitonnés ou des tapis, pulvérisez la vapeur directement sur la tache puis brossez légèrement avec la brosse triangulaire. Laissez sécher. Si la tache n'a pas disparu, répétez l'opération.
- Pour les surfaces fragiles, comme le bois, pulvérisez peu de vapeur et séchez immédiatement,
- Les tapis doivent d'abord être aspirés avant d'être nettoyés avec le nettoyeur à vapeur.

☞ **Mise en garde:**
- Le jet de vapeur n'est pas en mesure d'éliminer les dépôts de calcaire qui devront être traités avec un détartrant.

Applications

Le nettoyeur à vapeur est indiqué pour le nettoyage de :

Grandes surfaces comme :
- les sols carrelés, en bois, en pierres et linoléums,
- les sols carrelés et traités avec de la cire (élimination de la cire),
- les carrelages,
- les volets roulants et les fenêtres à guillotine,
- les tapis.

Petites surfaces comme :
- les radiateurs, les joints de carreaux, les plinthes,
- les huisseries,
- les persiennes.

Surfaces en verre comme :
- les fenêtres et les cloisons vitrées,
- les portes vitrées,
- les miroirs.

Revêtements en tissu comme :
- les tapis et moquettes,
- les meubles capitonnés (divans, fauteuils).

⚠ **Attention !**
- Les superficies des meubles peuvent être traitées avec le nettoyeur à vapeur, mais aux conditions suivantes:
- Ne pulvérisez pas le jet de vapeur directement sur le meuble.
- Utilisez toujours un chiffon doux absorbant.
- Utilisez une faible pression.
- N'exercez aucune pression pendant le nettoyage.

☞ **Mise en garde :**
- En adaptant le fer à repasser disponible en accessoire, le nettoyeur se transforme en centrale pressing et vous pouvez l'utiliser pour repasser le linge ou défroisser les vêtements.

Mise en service de la machine

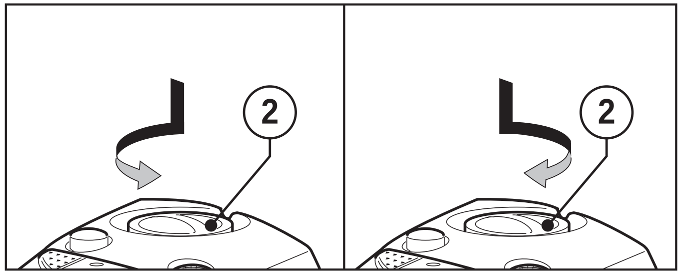
Remplissage de la chaudière

⚠ **Attention !**
- Avant de remplir la chaudière, débranchez la machine en enlevant la fiche de la prise.
- Utilisez exclusivement de l'eau du robinet ou de l'eau distillée pour remplir la chaudière.
- Le nettoyeur dot reposer sur une surface plane.

⇛ Pressez le bouchon (2) de la chaudière tout en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé.

⇛ Versez une quantité d'eau comprise entre 0,5 l minimum et 1,6 l maximum.

⇛ Replacez le bouchon (2) : pressez-le tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement revissé.



⚠ **Attention !**
- Contrôlez si le bouchon de la chaudière est bien vissé.

Branchement du nettoyeur à vapeur

⚠ **Attention !**

- Avant de brancher le nettoyeur, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle reportée sur la plaquette d'identification.
- L'interrupteur principal (4) et l'interrupteur de chauffage (5) doivent être débranchés.
- Le cordon d'alimentation (7) ne doit pas être abîmé.
- La cuve doit être remplie avec une quantité d'eau suffisante (0,5 l minimum).
- Le flexible doit être branché avec l'accessoire prévu à cet effet.
- La sortie de la vapeur de la buse ne doit pas être empêchée.

⇛ Pressez l'interrupteur principal (4), le témoin orange (4/B) s'allume.
⇛ Pressez l'interrupteur de chauffage (5), le témoin vert (5/B) s'allume.
⇛ Le nettoyeur est en fonction.
⇛ L'eau est chauffée et la vapeur se forme.
⇛ L'allumage du témoin vert (3) signifie que le nettoyeur est prêt à fonctionner.

Remplissage de la chaudière

⚠ **Attention !**

- Ne dévissez jamais le bouchon (2) de la chaudière pendant le fonctionnement !
- Le bouchon (2) de la chaudière peut être doté d'une sécurité (en option) qui empêche l'ouverture tant qu'il reste de la pression.

☞ **Mise en garde :**

- L'allumage du témoin orange (6) de niveau signale qu'il n'y a plus d'eau dans la cuve.

Remplissage

⇛ Débranchez l'interrupteur de chauffage (5).
⇛ Placez la buse de la vapeur dans un lavabo.
⇛ Pressez l'actuateur de la vapeur (15) sur la poignée et pressez-le jusqu'à ce que la vapeur se soit complètement évacuée.
⇛ Débranchez l'interrupteur principal (4).
⇛ Débranchez la fiche électrique (7) de la prise de courant.
⇛ Laissez refroidir le nettoyeur.
⇛ Pressez le bouchon (2) de la chaudière tout en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé.
⇛ Versez l'eau.
⇛ Replacez le bouchon (2) : pressez-le tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement revissé.

Débranchement du nettoyeur à vapeur

⇛ Débranchez l'interrupteur de chauffage (5) et l'interrupteur principal (4).
⇛ Tournez le régulateur d'intensité de la vapeur (9) sur la position 0.
⇛ Débranchez la fiche électrique (7) de la prise de courant.
⇛ Laissez refroidir le nettoyeur.

Montage ou démontage des accessoires

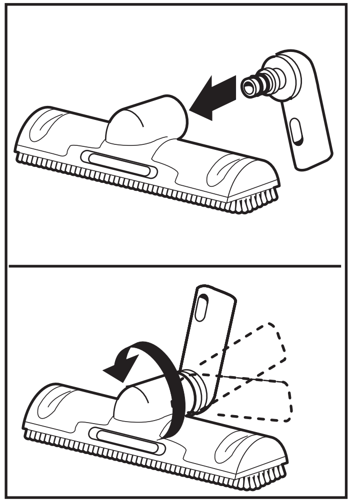
⚠ **Attention !**

- Ne travaillez pas avec les mains mouillées.
- Le nettoyeur doit être débranché.
- Les accessoires se réchauffent pendant le fonctionnement, faites donc attention à leur montage / démontage.

Assemblage des rallonges (en option)

⇛ Pressez le bouton à déclic (18) situé sur la poignée de commande vapeur (16).
⇛ Enfilez le manche de la poignée de commande vapeur (16) dans la rallonge (17) jusqu'à entendre le "clic" du bouton (18).

Assemblage des brosses (en option)



- Avant de monter la brosse rectangulaire ou triangulaire, il faut d'abord monter l'articulation (23) pour brosses.

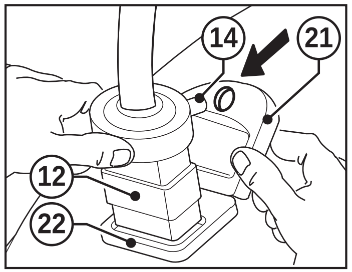
⇛ Tenez l'articulation (23) orientée vers le bas et introduisez-la à fond dans la brosse. Placez ensuite l'articulation en position de travail en la retournant vers le haut.
⇛ Pressez le bouton à déclic (18) situé sur la poignée de commande vapeur (16) ou sur la rallonge (17).
⇛ Enfilez l'articulation (23) dans la poignée de commande vapeur (16) ou à l'extrémité de la rallonge (17) jusqu'à entendre le "clic" du bouton (18).

Démontage de la rallonge ou des brosses

⇛ Pressez le bouton à déclic (18) situé sur la poignée de commande vapeur (16) ou sur la rallonge (17).
⇛ Démontez la rallonge (17) de la poignée de commande vapeur (16).
⇛ Orientez l'articulation (23) vers le bas et retirez la brosse.

Montage / démontage du flexible vapeur

(seulement s'il est présent)



⚠ **Attention !**

- Le flexible vapeur et le cordon d'alimentation doivent être en excellent état.
- Le nettoyeur doit être débranché.
- Travaillez seulement avec les mains sèches.

Raccordement du flexible vapeur

⇛ Tenez le couvercle de sécurité (21) soulevé de la prise (22).
⇛ Introduisez le branchement rapide (12) dans la prise jusqu'à ce que l'ergot (14), orienté vers le haut, s'enfile dans l'ouverture du couvercle (21).
⇛ Lâchez le couvercle de sécurité (21).

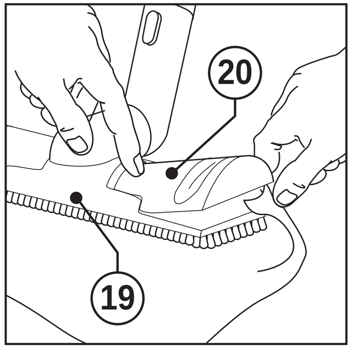
⚠ Attention !

- En exerçant une légère traction, contrôlez si l'ergot de sécurité (14) est bien accroché.

Démontage du flexible vapeur

⇛ Débranchez l'interrupteur de chauffage (5).
⇛ Placez la buse de la vapeur dans un lavabo.
⇛ Pressez l'actuateur de la vapeur (15) sur la poignée et pressez-le jusqu'à ce que la vapeur se soit complètement évacuée.
⇛ Débranchez l'interrupteur principal (4).
⇛ Débranchez la fiche électrique (7) de la prise de courant.
⇛ Levez le couvercle de sécurité (21).
⇛ Retirez le branchement rapide (12).

Application de la serpillière de protection (en option)



☞ Mise en garde :

- Les serpillières de coton servent à protéger les surfaces contre les éraflures. Attention! les serpillières chauffent pendant le fonctionnement.
- Changez les serpillières seulement lorsque la machine est débranchée.
- Les serpillières sales peuvent être lavées en machine.

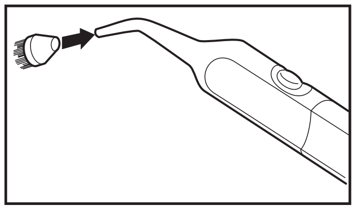
Application de la serpillière sur la grande brosse

⇛ Posez la serpillière sur une surface plane.
⇛ Placez la grande brosse (19) au milieu de la serpillière.
⇛ Pressez, sans les lâcher, les clips (20).
⇛ Introduisez les deux angles arrière de la serpillière sous les clips (20).
⇛ Introduisez les deux angles avant de la serpillière sous les clips (20), puis lâchez-les.

Application de la bonnette sur la brosse triangulaire

⇛ La bonnette en éponge a été spécialement étudiée pour coiffer la brosse triangulaire.

Montage de la petite brosse



☞ Mise en garde :

- La petite brosse doit seulement être utilisée avec la buse coudée.

⇛ Montez la petite brosse à l'extrémité de la buse coudée.
⇛ Montez la buse coudée sur la rallonge (17) ou sur la poignée de commande vapeur (16).

Nettoyage des vitres

⚠ Attention !

- En cas de température externe très basse, pulvérisez d'abord un bref jet de vapeur à 20 cm au moins de distance de la vitre.
- Pulvérisez ensuite la vapeur sur toute la surface de la vitre pour compenser les écarts de température et éviter les tensions sur la superficie de la vitre.
- Des écarts importants de température entre la vitre et la vapeur peuvent provoquer la rupture de la vitre.

Montage de la raclette

⇛ Pressez le bouton à déclic (18) situé sur la poignée de commande vapeur (16) ou sur la rallonge (17).
⇛ Enfilez la raclette sur la rallonge (17) ou sur la poignée de commande vapeur (16) jusqu'à entendre le "clic" du bouton (18).

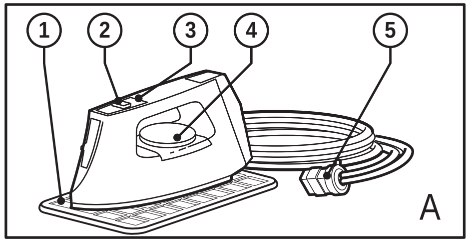
☞ Mise en garde:

- Les vitres particulièrement sales doivent d'abord être nettoyées avec la petite ou la grande brosse et la serpillière.
- Passez ensuite la raclette sur la vitre.
- Après chaque passage sur la vitre, nettoyez la bande en caoutchouc de la raclette avec un chiffon propre. Seule une bande propre et bien tendue permet un nettoyage sans laisser de traces.

⇛ Pulvérisez la vapeur sur la vitre de haut en bas.
⇛ Eliminez la saleté avec la raclette en exerçant une légère pression.
⇛ Séchez en passant la bande en caoutchouc de la raclette sur la vitre.

Fer à repasser (applicable seulement sur les modèles équipés de flexible vapeur et prise de raccordement)

Rep. ..Désignation	Fonction
1/A ....Repose-fer...	protection isolée pour poser le fer à repasser
2/A ....interrupteur vapeur (touche par pression) ..	sortie de la vapeur pendant le repassage
3/A ....témoin température (orange)......................	signale lorsque le fer est prêt pour le repassage
4/A ....régulateur température...............................	régulation de la température souhaitée pour le repassage
5/A ....flexible vapeur avec prise de raccordement	raccordement avec nettoyeur à vapeur



Nota bene :

le nettoyeur peut être raccordé à différents modèles de fer à repasser, en fonction de dotations et des caractéristiques techniques.

Accessoire spécial : fer à repasser

⚠ **Attention !**

- Ne travaillez pas avec les mains mouillées.
- Retirez toujours la fiche de la prise électrique avant de brancher le fer à repasser.
- Le flexible vapeur ne doit pas entrer en contact avec la semelle chaude du fer à repasser ou avec des arêtes vives.
- Posez le fer à repasser sur le repose-fer prévu à cet effet.
- Ne laissez pas le fer à repasser branché sans surveillance.

Branchement du fer à repasser

⇛ Versez de l'eau dans la chaudière, (cf. paragraphe "Remplissage de la chaudière").
⇛ Levez le couvercle de sécurité (21).
⇛ Enfilez la fiche du fer à repasser dans la prise, avec l'ergot de sécurité (14) orienté vers le haut (cf. paragraphe " Raccordement et démontage du flexible vapeur").
⇛ Lâchez le couvercle de sécurité (21).
⇛ Branchez le nettoyeur en pressant l'interrupteur principal 4 et l'interrupteur de chauffage (5).
⇛ Réglez la température souhaitée sur le régulateur de la température du fer à repasser.
⇛ Réglez l'intensité de la vapeur à travers le régulateur de la vapeur (9) sur le nettoyeur.
⇛ La machine est prête à fonctionner en centrale pressing dès que le voyant vert (3) s'allume.

Centrale pressing

⚠ **Attention !**

- Respectez les instructions de repassage reportées sur les étiquettes.

⇛ Dirigez le premier jet de vapeur sur un chiffon.
⇛ Pendant le repassage, pressez le bouton de la vapeur seulement à une distance adéquate.
⇛ Faites glisser légèrement le fer à repasser sur le linge. Il est inutile d'exercer une pression excessive.
⇛ Repassez toujours sur une surface perméable à la vapeur et résistante à la chaleur.
⇛ Repassez seulement du linge sec.
⇛ Sélectionnez la température de repassage en fonction du type de tissu. Respectez les instructions reportées sur les étiquettes.
⇛ Repassez seulement du linge complètement sec pour prévenir la formation de plis.
⇛ Repassez les vêtements délicats à l'envers.

Type de tissu

Tipo di tessuto	Intensité de la vapeur
lin / coton	3-4
coton fin	3
laine / soie	1
synthétiques	1

Défroissage vertical

⇛ Réglez la température souhaitée sur le régulateur de la température (4/A) du fer à repasser.
⇛ Réglez le régulateur d'intensité de la vapeur du fer à repasser sur 3-4.
⇛ Pulvérisez la vapeur sur le vêtement suspendu à une distance de 20 cm au moins.
⇛ Pour les tissus délicats, il est recommandé de poser un chiffon propre en coton sur le vêtement avant de pulvériser la vapeur.

Conseils d'utilisation

☞ **Mise en garde :**

- Avant toute opération de nettoyage ou de repassage, ainsi qu'après une longue inactivité, il est conseillé de pulvériser un peu de vapeur sur un chiffon pour éliminer l'eau résiduelle dans le flexible vapeur.
- L'action nettoyante est déterminée par l'intensité de la vapeur et non pas par la pression exercée sur l'accessoire.

⇛ Réglez l'intensité de la vapeur à travers le régulateur de la vapeur (9).
⇛ Pressez l'actuateur de la vapeur (15) situé sur la poignée de commande.
⇛ Dirigez le jet de vapeur vers la surface à nettoyer.
⇛ Passez la brosse sur la surface à nettoyer de façon uniforme.
⇛ Pour les taches plus difficiles, frottez sans presser sur la brosse.
⇛ Recueillez la saleté dissoute avec un chiffon.

Tableau :
intensité de vapeur conseillée (modèle équipé d'un régulateur de vapeur)

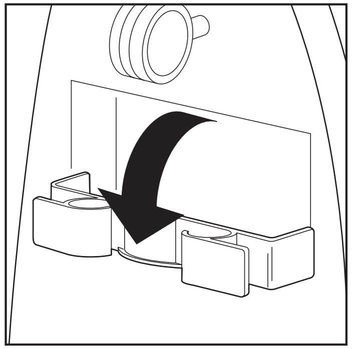
Degré de saleté	Intensité de la vapeur
Saleté très légère	1-2
Saleté légère	3-4
Taches difficiles	5

Entretien

⚠ **Attention !**

- Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez la fiche de la prise de courant.
- Laissez d'abord refroidir l'eau avant de vider la cuve.
- Pour prévenir la formation de tartre, il est recommandé, une fois par mois au moins, de remplir la cuve avec de l'eau, de la rincer et de la vider en la plaçant verticalement.
- Avant toute inactivité prolongée, il est recommandé de vider la cuve.
- Laissez toujours refroidir le nettoyeur et le fer avant de les ranger.

Rangement du nettoyeur à vapeur



- La machine peut être rangée verticalement et le cordon peut être enroulé sur l'enrouleur (en option).

⇛ Extrayez l'enrouleur en le tirant vers le bas.
⇛ Placez les flexibles dans les logements prévus et enroulez le cordon sur les ailettes externes. Vous pouvez enrouler le cordon électrique même sans avoir introduit les flexibles.

Nettoyage

- Nettoyez la coque avec un chiffon humide.
- N'utilisez pas de solvants car ils pourraient endommager les parties en plastique de la machine.
- Nettoyez de temps en temps la semelle du fer à repasser avec un produit spécial pour métaux, passez ensuite un chiffon humide.
- Nettoyez les accessoires avec de l'eau seulement.
- Laissez sécher les brosses avec les soies orientées vers le haut pour éviter qu'elles se déforment.

Petit guide de dépannage

⚠ **Attention !**

• Les réparations doivent être effectuées seulement par un centre de service après-vente agréé.

☞ **Mise en garde :**

• Des pannes peuvent se vérifier, même en utilisant la machine de façon adaptée. Le tableau suivant reporte les pannes plus fréquentes et leurs solutions. Si malgré tout, le problème persiste, contactez un centre de service après-vente agréé.

Problème	Cause	Solution
• Peu après le branchement, la machine émet un signal acoustique (en option) et le témoin s'allume.	• Il n'y a pas assez d'eau dans la chaudière.	• Versez de l'eau dans la chaudière, (cf. paragraphe "Remplissage de la chaudière").
• Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner mais la vapeur ne sort pas.	• La prise de la vapeur n'a pas été montée correctement. • Le régulateur d'intensité de la vapeur est sur la position 0. • L'accessoire est obturé.	• Vérifiez le branchement de la fiche dans la prise de la vapeur. • Tournez le régulateur d'intensité de la vapeur sur la position 1-5. • Contrôlez les accessoires.
• Un accessoire se détache pendant le fonctionnement.	• L'accessoire n'a pas été bien monté.	• Contrôlez le montage de l'accessoire.

Conditions de garantie

Tous nos appareils ont été soumis à des essais approfondis en usine et sont couverts par une garantie de 12 mois contre les défauts de fabrication. La garantie entre en vigueur à partir de la date d'achat. La date d'achat est la date indiquée sur la facture / ticket de caisse délivrée au moment de l'achat par le revendeur. Le fabricant s'engage à réparer et à remplacer gratuitement les pièces comportant un défaut de fabrication pendant la période de garantie. Les défauts qui n'auront pas été clairement attribués au matériau ou à la fabrication, seront examinés auprès d'un de nos centres de service après-vente agréé ou auprès de notre siège, et facturés en fonction des résultats. La garantie ne s'applique pas en cas de dégâts accidentels dus au transport, à une négligence ou à un traitement inadapté, en cas d'usage ou d'installation impropre, erronée ou non conforme aux instructions reportées dans la notice et en cas de phénomènes indépendants de normes de fonctionnement et d'utilisation de la machine. La garantie est annulée en cas de réparation ou de manipulation effectuée par des tiers non autorisés. L'intervention sous garantie ne donne pas droit au remplacement de l'appareil ou à la prolongation de la garantie. L'intervention sous garantie est effectuée auprès d'un de nos centres de service après-vente agréé ou auprès de notre siège. Dans ce dernier cas, la pièce doit nous parvenir franco notre établissement, c'est à dire que les frais de transport sont à la charge de l'utilisateur. La garantie ne prévoit pas le nettoyage éventuel des organes de fonctionnement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par une mauvaise installation ou un usage impropre de l'appareil.

Guide à l'utilisation

Surfaces à nettoyer	Intensité du jet de vapeur	Accessoires
Grandes surfaces • parquets, linoléums • marbres, pierres • sols carrelés	 3 4 5	Brosses, rallonges et serpillières.
Petites surfaces • plinthes • interstices • joints • persiennes	2-4	Petite ou grande brosse, buse coudée avec ou sans rallonges.
Revêtements en tissus • Tapis • Meubles capitonnés • Divans	 3-4 2-3	Brosse triangulaire, rallonges et serpillière.
Surfaces vitrées • Vitres	 3-5	Raclette et rallonges.
Meubles • meubles délicats (ex. : laqués) • meubles plastifiés (meubles de cuisine)	 1-2 2-3	Brosse triangulaire, rallonges et serpillière.

Mise au rebut



Traitement

• La mise au rebut de la machine doit s'effectuer dans le respect de l'environnement.
• Le nettoyeur à vapeur et ses accessoires présentent beaucoup de pièces en plastique.
• Lorsque le nettoyeur à vapeur ou un de ses accessoires ne fonctionnent plus, ils doivent être traités dans le respect de la législation.

☞ **Mise en garde :**

• La mise au rebut de la machine doit s'effectuer dans le respect de la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets .

Einleitung

D

Es folgt eine Auflistung der in diesem Handbuch verwendeten Warnzeichen und deren Aufschlüsselung.



Achtung!
Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



Hinweis:
Zusätzliche Informationen und nützliche Ratschläge für eine ordnungsgemäße Bedienung der Maschine.

Diese Maschine ist in Entsprechung der letzten einschlägigen europäischen Normen gebaut und weist einen hohen Qualitäts- und Sicherheitsstandard auf. In der Bedienungsanleitung sind die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten des Dampfreinigers beschrieben.



Achtung!
Die Bedienungsanleitung ist ein integrierender Teil der Maschine. Lesen Sie sie bitte vor der Inbetriebnahme der Maschine aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit auf, damit sie jederzeit nachgeschlagen werden kann.



Achtung: Verbrennungsgefahr wegen Heißdampf

Nützliche Informationen zur Dampfreinigung:

Waschen mit Wasserdampf ist zweifellos umweltfreundlicher als die Verwendung der modernen Reinigungsmittel. Das Wasser wird zudem in Form von Dampf in einer viel geringeren Menge verbraucht. Die Maschine gibt einen sehr heißen Dampf in großer Menge ab. Der Reinigungseffekt ist unvergleichlich, Fett und Staubpartikel werden aufgelöst, deren Entfernung bei den üblichen Reinigungssystemen problematisch ist.

Der Dampf reinigt und desinfiziert, ist baktierientötend, Milben, Keime und andere krankheitserregende Wirkstoffe werden beseitigt, zudem bindet er die Staubpartikel und vermeidet das Erscheinen von Allergien, die durch Staub bewirkt sind.

Die Verwendung des Dampfreinigers bringt also nicht zu vernachlässigende Vorteile und schützt auch die Umwelt.

Sicheres Umgehen mit dem Dampfreiniger

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsregeln.

- Vor jedem Austausch der Zubehörteile, vor dem Befüllen des Kessels mit Wasser und nach der Verwendung der Maschine den Stecker aus der Dose ziehen.
- Sicherstellen, daß die Netzspannung dem am Maschinenschild angegebenen Spannungswert entspricht.
- Zum Abstreifen des Steckers nie am Kabel ziehen.
- Eine Kabelverlängerung darf ausschließlich dann verwendet werden, wenn Stecker und Dose wasserdicht sind.
- ACHTUNG: Ungeeignete Verlängerungen des Stromkabels können gefährlich sein.
- Vor dem Arbeiten mit der Maschine sind Kabel, Stecker und Dampfschlauch auf einwandfreien Zustand zu überprüfen.
- Die Maschine darf nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten gewaschen werden oder in diese getaucht werden.
- Stets darauf achten, daß der Dampfstrahl unbehindert austritt.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere, Pflanzen oder besonders heiße oder kalte Gegenstände richten.
- Die Maschine darf nie zum Reinigen von Haushaltsgeräten oder elektrischen Komponenten (Steckdosen, Schalttafeln) verwendet werden.
- Zum Öffnen oder Reparieren der Maschinenhaube stets eine andere Person zu Hilfe ziehen.
- Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einem Techniker ausgeführt werden.
- Kindern und Personen mit unzureichender Kenntnis der Bedienungsanleitungen ist die Benutzung der Maschine untersagt.
- Kinder sind sich der Gefahr der Haushaltsgeräte nicht bewußt und sind daher vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- Ein Elektroofen darf nie mit der Maschine gereinigt werden.
- Nie in Schwimmbädern, die mit Wasser gefüllt sind, verwenden.
- Nie mit feuchten Händen die Maschine bedienen.
- Die Maschine während des Betriebs nicht abdecken, um Überhitzung zu vermeiden.
- Bei Verleihen der Maschine ist stets die Bedienungsanleitung auszuhändigen.

Praktische Ratschläge

⚠ **Achtung !**

- **Den Dampfreiniger ausschließlich zum Säubern von Gegenständen oder Oberflächen verwenden, die eine solche Reinigung vertragen.**
- **Die Herstellervorgaben bezüglich der Reinigung des jeweiligen Materials beachten.**
- **Liegen keine diesbezüglichen Angaben vor, den Dampfreiniger auf einer versteckten Stelle des Materials ausprobieren. Bei Feststellung von Schäden ist die Verwendung des Dampfreinigers zu vermeiden.**

- Das elektrische Kabel darf ausschließlich von beruflich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.
- Stets die empfohlenen Zubehörteile benützen.
- Die Bürsten stets mit dem Baumwolltuch abdecken, um die Bildung von Kratzern zu vermeiden.
- Senkrechte Oberflächen sind von oben nach unten zu waschen. Für den abrinnenden Schmutz ein Tuch auf den Boden legen.
- Verlängerungen nur wenn nötig verwenden.
- Immer nur kleine Flächen mit dem Dampf besprühen, der Schmutz wird gleich nach seiner Auflösung besser beseitigt.
- Hartnäckiger Schmutz wird direkt mit dem Dampfstrahl behandelt.
- Zur Beseitigung der Flecken von gepolsterten Möbeln oder von Teppichen den Dampf auf den Fleck sprühen und dann mit der dreieckigen Bürste leicht abbürsten. Trocknen lassen und kontrollieren, ob der Fleck verschwunden ist. Nötigenfalls die Behandlung wiederholen.
- Heikle Oberflächen, z.B. aus Holz, mit wenig Dampf besprühen und gleich trocknen.
- Auf Teppichen ist vor der Dampfreinigung ein Staubsauger zu verwenden.

☞ **Hinweis:**

- Gegen Kalkablagerungen ist der Dampfreiniger machtlos, diese sind vorher mit einem Kalklösemittel zu entfernen.

Einsatzmöglichkeiten

Mit dem Dampfreiniger können gereinigt werden:

Große Flächen:
- Fußböden aus Keramikfliesen, Holz, Stein und mit Linoleumbelag.
- Mit Wachs behandelte Keramikböden (zur Entfernung des Wachses).
- Fliesen und Wände mit Fliesenverkleidung.
- Jalousien, Fallfenster.
- Teppiche.

Kleine Flächen:
- Zwischenräume zwischen Heizelementen, Fugen zwischen den Fliesen, Scheuerleisten
- Fenster- und Türrahmen.
- Fensterläden.

Glasflächen:
- Fenster, Glaswände.
- Glastüren.
- Spiegel.

Verkleidungen aus Stoff:
- Teppiche und Moketts.
- Gepolsterte Möbel (Sofas, Lehnsessel).

⚠ **Achtung!**
- Zur Benutzung des Dampfreinigers für Möbel gelten die folgenden Regeln:
- Den Dampfstrahl nie direkt auf die Möbel richten.
- Stets einen weichen Sauglappen verwenden.
- Mit niedrigem Dampfdruck arbeiten.
- Die Reinigung ohne Druckausübung vornehmen.

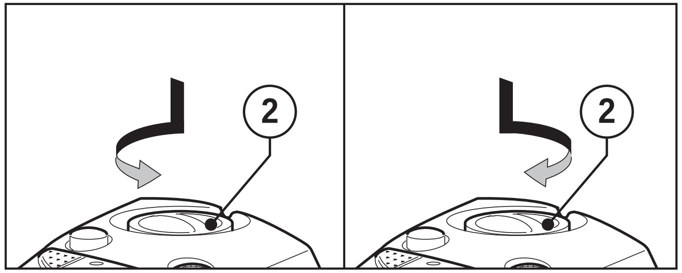
☞ **Hinweis:**
- Der besondere Zubehörteil für Bügeleisen ermöglicht auch das Bügeln von Wäsche oder Auffrischen von Kleidungsstücken.

Inbetriebnahme der Maschine

Den Kessel mit Wasser auffüllen.

⚠ **Achtung!**
- Vor der Befüllung mit Wasser ist die Maschine spannungslos zu setzen und der Stecker abzustreifen.
- Den Dampfreiniger ausschließlich mit Leitungswasser oder destilliertem Wasser füllen.
- Den Dampfreiniger auf eine ebene Fläche stellen.

⇛ Den Kesselverschluß (2) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er vollständig abgeschraubt ist.
⇛ Wasser in der richtigen Menge (min. 0,5 l - max. 1,6 l) einfüllen.
⇛ Den Verschluß (2) wieder einsetzen: nach unten drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis er fest sitzt.



⚠ **Achtung!**
- Sich vergewissern, daß der Kesselverschluß ordnungsgemäß angeschraubt wurde.

Anschluß des Dampfreinigers

⚠ **Achtung!**

- Die Maschine darf nur dann angeschlossen werden, wenn die Netzspannung dem am Maschinenschild angegebenen Spannungswert entspricht.
- Hauptschalter (4) und Heizschalter (5) müssen sich in OFF-Stellung befinden.
- Das Anschlußkabel darf nicht beschädigt sein.
- Das Wasser im Kessel muß wenigstens bis zum Min.-Stand (0,5 l) reichen.
- Der Schlauch muß am dazugehörigen Anschlußteil befestigt sein.
- Der Dampfaustritt aus den Düsen darf nie behindert sein.

⇛ Den Hauptschalter (4) betätigen. Die orangefarbene Kontrollanzeige (4/B) tritt in den Leuchtzustand.
⇛ Den Heizschalter (5) betätigen. Die grüne Kontrollanzeige (5/B) tritt in den Leuchtzustand.
⇛ Die Maschine ist jetzt eingeschaltet.
⇛ Das Wasser wird erhitzt und es beginnt die Dampferzeugung.
⇛ Bei Aufleuchten der grünen Kontrollanzeige (3) steht die Maschine betriebsbereit.

Befüllen des Kessels mit Wasser

⚠ **Achtung!**

- Den Kesselverschluß (2) während des Betriebs nie öffnen!
- Der Kesselverschluß (2) kann mit einer Sicherheitssperre versehen werden (Sonderausstattung), damit er nicht geöffnet werden kann, solange aus dem Kessel heißer Dampf austritt.

☞ **Hinweis**

- Wenn die Wasserreserve aufgebraucht ist, tritt die orangefarbene Wasserfüllstandanzeige (6) in den Leuchtzustand.

Befüllung

⇛ Den Heizschalter (6) auf Aus drehen.
⇛ Die Dampfdüse in das Spülbecken halten.
⇛ Den Dampfhebel (15) betätigen und ihn gedrückt halten, bis der Dampf vollständig ausgetreten ist.
⇛ Den Hauptschalter (4) auf Aus stellen.
⇛ Den Stecker (7) aus der Dose ziehen.
⇛ Die Maschine abkühlen lassen.
⇛ Den Kesselverschluß (2) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er vollständig abgeschraubt ist.
⇛ Das Wasser einfüllen.
⇛ Den Verschluß (2) wieder einsetzen: nach unten drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis er fest sitzt.

Abschließen des Dampfreinigers

⇛ Heizschalter (5) und Hauptschalter (4) auf Aus drehen.
⇛ Den Dampfregler (9) auf Pos. 0 drehen.
⇛ Den Stecker (7) aus der Dose ziehen.
⇛ Die Maschine abkühlen lassen.

Anbringen bzw. Entfernung der Zubehörteile

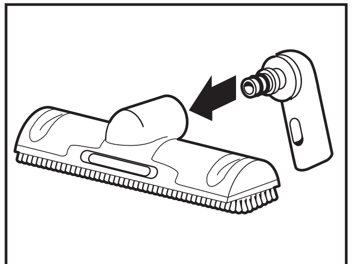
⚠ **Achtung!**

- Nie mit nassen Händen arbeiten.
- Vor Anbringen bzw. Entfernen der Zubehörteile ist die Maschine spannungslos zu setzen.
- Die Zubehörteile erhitzen sich während des Betriebs: beim Austauschen größte Vorsicht walten lassen.

Anschluß der Verlängerungsrohre (optional)

⇛ Den Federdruckknopf (18) am Griff der Dampfdüse (16) betätigen.
⇛ Den Griff der Dampfdüse (16) in die Muffe des Verlängerungsrohres (17) stecken, der Federdruckknopf (18) muß dabei einrasten.

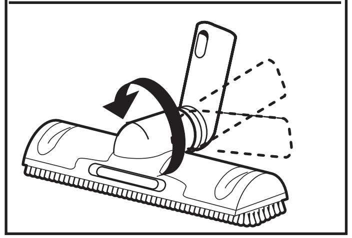
Anbringen der Bürsten (optional)



- Vor Anbringen der viereckigen Bürste oder der dreieckigen Bürste ist das Bürstengelenk (23) einzusetzen:

⇛ Das Gelenk (23) nach unten gerichtet halten und ganz in die Bürste stecken, danach das Gelenk nach oben in arbeitsgerechte Stellung drehen.
⇛ Den Federdruckknopf (18) am Griff der Dampfdüse (16) oder am Verlängerungsrohr (17) betätigen.
⇛ Das Gelenk (23) in den Griff der Dampfdüse (16) oder in das Ende des Verlängerungsrohres (17) einführen; der Federdruckknopf (18) muß dabei einrasten.

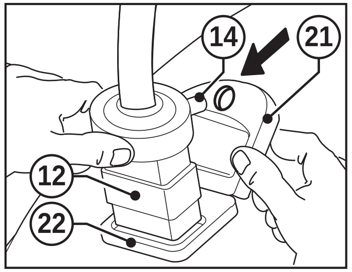
Abnehmen des Rohres oder der Bürsten



⇛ Den Federdruckknopf (18) am Griff der Dampfdüse (16) oder am Verlängerungsrohr (17) betätigen.
⇛ Das Verlängerungsrohr (17) aus dem Dampfdüsengriff (16) abstreifen.
⇛ Das Gelenk (23) nach unten drehen und die Bürste abnehmen.

Anschluß oder Entfernen des Dampfschlauches

(sofern die Maschine damit ausgestattet ist)



⚠ **Achtung!**

- Dampfschlauch und Anschlußkabel auf einwandfreien Zustand überprüfen.
- Die Maschine spannungslos setzen.
- Mit trockenen Händen arbeiten.

Anschluß des Dampfschlauches

⇛ Die Sicherheitsklappe (21) der Dose (22) offen halten.
⇛ Den Schnellanschluß (12) in die Dose einführen, bis der nach oben gerichtete Stift (14) im Bohrloch des Deckels (21) steckt.
⇛ Die Sicherheitsklappe (21) wieder freigeben.

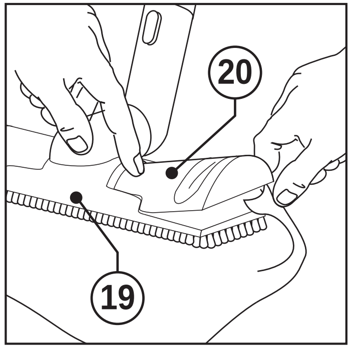
⚠ **Achtung!**
- Durch leichtes Ziehen sicherstellen, daß sich der Sicherheitsbolzen (14) fest eingehakt hat.

Entfernen des Dampfschlauches

⇛ Den Heizschalter (5) auf Aus stellen.
⇛ Die Dampfdüse in das Spülbecken halten.
⇛ Den Dampfhebel (15) betätigen und ihn gedrückt halten, bis der Dampf vollständig ausgetreten ist.
⇛ Den Hauptschalter (4) auf Aus drehen.
⇛ Den Stecker (7) aus der Dose ziehen.
⇛ Die Sicherheitsklappe (21) aufklappen.
⇛ Den Schnellanschluß (12) herausziehen.

Anbringen des Schutztuches (optional)

☞ **Hinweis:**
- Die Baumwolltücher schützen während der Reinigung die Oberflächen vor Kratzerbildung.
- Achtung! Die Tücher erhitzen sich während des Betriebs.
- Vor dem Austausch der Tücher ist die Maschine spannungslos zu setzen.
- Die schmutzigen Tücher können auch in der Waschmaschine gewaschen werden.



Anbringen des Tuches auf der Bürste

⇛ Das Tuch auf eine ebene Fläche legen.
⇛ Die Bürste (10) mittig am Tuch auflegen.
⇛ Die Federklemmen (20) des Tuchhalters nach außen drücken und halten.
⇛ Die zwei hinteren Ecken des Tuches unter den Tuchhalter (20) schieben.
⇛ Nun auch die vordere Seite des Tuches einschieben und die Federklemmen (20) freigeben.

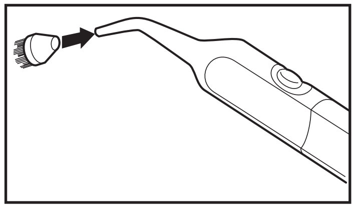
Anbringen der Haube auf der dreieckigen Bürste

⇛ Dieses Tuch aus Baumwollfrottee paßt genau auf die dreieckige Bürste.

Montage der kleinen Bürste

☞ **Hinweis:**
- Die kleine Bürste ausschließlich mit der gebogenen Düse verwenden.

⇛ Die kleine Bürste auf das Ende der gebogenen Düse aufmontieren.
⇛ Die gebogene Düse auf das Rohr (17) oder auf den Dampfdüsengriff (16) stecken.



Reinigung von Glasscheiben

⚠ **Achtung!**
- Während der kalten Jahreszeit bei einer Temperatur um 0 Grad ist es empfehlenswert, die Fensterscheibe von einer Entfernung von 20 cm kurz mit Dampf zu besprühen.
- Gleich danach die ganze Fensterscheibe mit Dampf besprühen, um den Temperaturunterschied auszugleichen und somit Spannungen der Glasoberfläche zu vermeiden.
- Ein sehr kaltes Glas kann durch Thermoschock brechen.

Montage der Scheibenwaschvorrichtung

⇛ Den Federdruckknopf (18) am Griff der Dampfdüse (16) oder am Verlängerungsrohr (17) betätigen.
⇛ Die Scheibenwaschvorrichtung auf das Rohr (17) oder auf den Dampfdüsengriff (18) stecken; der Federdruckknopf (18) muß dabei einrasten.

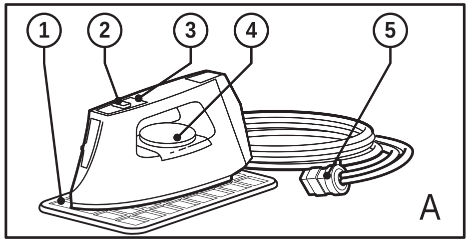
☞ **Hinweis:**
- Stark verschmutzte Fenster sind vorab unter Verwendung der kleinen oder großen Bürste, die mit dem Tuch abgedeckt wurde, zu säubern.
- An dieser Stelle können sie mit der Scheibenwaschvorrichtung gereinigt werden.
- Nach Beendigung der Arbeit ist der Abstreifgummi der Scheibenwaschvorrichtung stets zu säubern. Nur ein reiner und einwandfrei aufliegender Gummi hinterläßt keine Streifen.

⇛ Das Fenster von oben nach unten mit Dampf besprühen.
⇛ Den Schmutz mit dem Gummischwamm unter leichter Druckausübung entfernen.
⇛ Das Fenster mit dem Abstreifgummi trocknen.

Bügeleisen (anwendbar nur bei Modellen, die mit einem Dampfschlauch mit Kupplungsstecker versehen sind)

Teilnummer	**Funktion**
1/A ....Unterlage	isolierte Auflageplatte für das Bügeleisen.
2/A ....Dampfschalter (Drucktaste)	Dampfaustritt während des Bügelns.
3/A ....Temperaturkontrolleuchte (orange)	zeigt das Erreichen der Bügeltemperatur an.
4/A ....Temperaturregler	Einstellung der gewünschten Bügeltemperatur.
5/A ....Dampfschlauch mit Kupplungsstecker	Anschluß an den Dampfreiniger.

N.B.: Die Maschine kann mit Bügeleisen verschiedener Modelle ausgestattet werden, je nach dem Zubehör oder den technischen Merkmalen.



Bügeleisen (Mehrausstattung)

⚠ **Achtung!**
- Nie mit feuchten oder nassen Händen arbeiten.
- Vor dem Anschluß des Bügeleisens ist die Maschine durch Abstreifen des Steckers spannungslos zu setzen.
- Achten, daß der Dampfschlauch nicht mit der heißen Bügeleisenplatte oder mit scharfen Kanten in Berührung kommt.
- Das Bügelwiesen nur auf der Auflageplatte abstellen.
- Das Bügeleisen nie unbeaufsichtigt an der Maschine angeschlossen lassen.

Anschluß des Bügeleisens

⇛ Den Kessel mit Wasser füllen (vgl. hierzu das Kapitel "Befüllen des Kessels mit Wasser").
⇛ Die Sicherheitsklappe (21) aufklappen.
⇛ Den Stecker des Bügeleisens in die Dose stecken, wobei der Sicherheitsstift (14) nach oben gerichtet sein muß (s. Kapitel "Anschluß oder Entfernen des Dampfschlauches").
⇛ Die Sicherheitsklappe (21) freigeben.
⇛ Die Maschine zuschalten (Hauptschalter 4 und Heizschalter 5).
⇛ Den Temperaturregler des Bügeleisens auf die gewünschte Temperatur stellen.
⇛ Die Dampfmenge über den Dampfregler (9) auf der Maschine einstellen.
⇛ Sobald die grüne Leuchtanzeige (3) in den Leuchtzustand tritt, ist die Maschine betriebsbereit.

Bügeln

⚠ **Achtung!**
- Die zum Bügeln der Wäsche oder der Kleidungsstücke gegebenen Anleitungen beachten.

⇛ Den ersten Dampfstrahl auf ein Tuch richten.
⇛ Den Dampfknopf während des Bügelns nur in angemessenen Zeitabständen betätigen.
⇛ Während des Bügelns das Eisen leicht auf der Wäsche oder den Kleidungsstücken gleiten lassen. Druckausübung auf das Bügeleisen ist überflüssig.
⇛ Stets auf einer dampfdurchlässigen und hitzebeständigen Fläche bügeln.
⇛ Nur trockene Wäsche bügeln.
⇛ Die Temperatur in Abhängigkeit des Gewebes einstellen. Sich dabei nach den Angaben auf dem Etikett richten.
⇛ Wäsche bzw. Kleidungsstücke nur in vollständig getrocknetem Zustand bügeln, um keine Falten hineinzubügeln.
⇛ Heikle Kleidungsstücke auf der linken Seite bügeln.

Dampfbügeltabelle

Typ des Gewebes	Dampfmenge
Leinen/Baumwolle	3-4
Leichte Baumwolle	3
Wolle/Seide	1
Synthetische Stoffe	1

Auffrischen von Kleidungsstücken

⇛ Den Temperaturregler 4/A des Bügeleisens auf die gewünschte Temperatur stellen.
⇛ Den Dampfmengenregler des Bügeleisens auf 3-4 stellen.
⇛ Den Dampf von einer Entfernung von ca. 20 cm auf das hängende Kleidungsstück sprühen.
⇛ Feine Kleider sollten vor dem Besprühen mit einem Baumwolltuch abgedeckt werden.

Arbeiten mit dem Dampfreiniger

☞ **Hinweis**
- Vor Beginn der Reinigungsarbeiten oder des Bügelns, oder aber nach einer längeren Stillstandzeit empfiehlt es sich, ein wenig Dampf auf ein Tuch zu sprühen, damit etwaige Wasserreste vollständig aus dem Dampfschlauch gespritzt werden.
- Für die Reinigungswirkung ist die Dampfmenge und nicht der auf das Zubehörteil ausgeübte Druck maßgebend.

⇛ Die Dampfmenge am Dampfregler (9) einstellen.
⇛ Den Dampfdruckknopf (15) am Griff der Dampfdüse betätigen.
⇛ Den Dampfstrahl auf die zu reinigende Oberfläche richten.
⇛ Nun wird die Oberfläche unter Ausführung gleichmäßiger Bewegungen gereinigt.
⇛ Stark verschmutzte Stellen gründlicher, aber ohne Druckausübung abbürsten.
⇛ Einen Lappen für den abfließenden Schmutz auf den Boden legen.

Tabelle:
Empfohlene Dampfmenge
(Modell mit Dampfregelung)

Verschmutzungsgrad	Dampfmenge
Sehr leichte Verschmutzung	1-2
Leichte Verschmutzung	3-4
Hartnäckiger Schmutz	

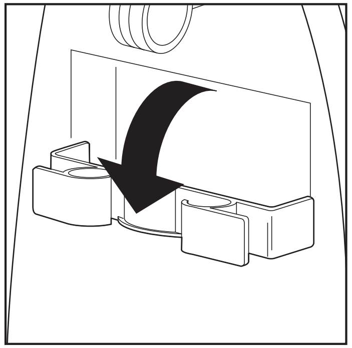
Wartung

⚠ **Achtung!**
- Vor der Ausführung sämtlicher Wartungs- oder Reinigungsarbeiten die Maschine durch Abstreifen des Steckers spannungslos setzen.
- Den Kessel erst entleeren, wenn das Wasser abgekühlt ist.
- Zur Vermeidung von Wassersteinbildung den Kessel wenigstens einmal monatlich mit Wasser füllen, ausspülen und entleeren (die Maschine vertikal aufstellen, damit das Wasser ausfließen kann).
- Vor längeren Stillstandzeiten den Kessel stets entleeren.
- Maschine und Bügeleisen vor Abstellen auskühlen lassen.

Abstellen des Dampfreinigers

- Die Maschine kann in vertikaler Lage abgestellt und das Kabel am Kabelwickler (Sonderausstattung) aufgerollt werden.

⇛ Den Kabelwickler ausziehen und nach unten drehen.
⇛ Die Schläuche in die eigenen Aufnahmen einführen und das elektrische Kabel auf den äußeren Rippen aufwickeln. Zum Aufwickeln des elektrischen Kabels ist es nicht nötig, daß vorher die Schläuche eingelegt wurden.



Reinigung

- Das Gehäuse mit einem feuchten Lappen säubern.
- Keine Lösungsmittel verwenden, da diese die Plastikteile der Maschine beschädigen würden.
- Die Platte des Bügeleisens mit einem eigenen Produkt für Metall zeitweilig reinigen.
- Zum Reinigen der Zubehörteile ausschließlich Wasser verwenden.
- Die gereinigten Bürsten trocknen lassen und sie so legen, daß sie nach oben gerichtet sind, um eine Verformung zu vermeiden.

Problemfälle

⚠ Achtung!
- Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einer Vertrags-Kundendienststelle ausgeführt werden.

☞ Hinweis:
- Selbst bei ordnungsgemäßer Verwendung der Maschine können Störungen auftreten. Es folgt eine Tabelle, in der einige mögliche Störungen und deren Behebung aufgeführt sind. Sollten unsere Ratschläge erfolglos bleiben, wenden Sie sich bitte an eine Vertrags-Kundendienststelle.

Störung	Ursache	Behebung
• Die Maschine gibt kurz nach dem Anschluß ein akustisches Signal ab (Sonderausstattung) und die Anzeigeleuchte tritt in den Leuchtzustand.	• Unzureichender Wasserfüllstand im Kessel.	• Wasser im Kessel nachfüllen (vgl. hierzu das diesbezügliche Kapitel).
• Der Dampfreiniger steht betriebsbereit, es tritt aber kein Dampf aus.	• Dampfanschluß nicht korrekt. • Der Dampfregler ist auf Pos. 0. • Zubehör nicht im Lieferumfang.	• Sich vergewissern, daß der Stecker einwandfrei in der Dose für den Dampfanschluß sitzt. • Den Dampfregler in eine der Positionen 1-5 drehen. • Zubehör nachprüfen.
• Während des Arbeitens löst sich ein Zubehörteil ab.	• Zubehörteil ordnungswidrig angeschlossen.	• Zubehör korrekt anschließen.

Garantie

Unsere Maschinen werden stets strengen Endprüfungen unterzogen, bevor sie das Werk verlassen, und sind im Falle von Material- und/oder Konstruktionsfehlern 12 Monate lang von Garantie gedeckt. Die Garantie ist ab Ankaufsdatum gültig. Als Ankaufsdatum gilt das Datum der gesetzlich vorgeschriebenen Quittierung, die vom Wiederverkäufer bei der Übergabe der Maschine erlassen wird. Der Hersteller ist verpflichtet, jene Teile während der Garantiezeit kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen, die Material- oder Konstruktionsfehler aufweisen. Mängel mit zweifelhafter Ursache werden in einer unserer technischen Kundendienststellen überprüft und nach unserem Ermessen beurteilt. In den folgenden Fällen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung: versehentliche Beschädigung, Transportschäden, nachlässige oder ordnungswidrige Behandlung, falsche Installation oder unsachgemäße, nicht den Anleitungen des vorliegenden Handbuchs entsprechende Verwendung und auf jeden Fall außer Norm liegende Störungen. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch der Maschine oder auf die Verlängerung der Garantiezeit infolge einer eingetretenen Störung. Die Reparaturarbeiten werden in einem unserer technischen Vertrags-Kundendienststellen oder in unserem Werk ausgeführt. Die Transportkosten gehen zu Lasten des Benutzers. Die Reinigung der Funktionsorgane fällt nicht unter die Garantieleistungen. Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch ordnungswidrige Installation oder durch unsachgemäße Verwendung der Maschine bewirkt sind.

Benutzungstabelle

Zu reinigende Oberfläche	Dampfmenge	Zubehörteil
Große Oberflächen • Parkett, Holz, Linoleum • Marmor, Stein • Keramik	3 4 5	Große Bürste, Verlängerungsrohre und Baumwolltuch.
Kleine Oberflächen • Scheuerleisten • Spalten • Schlitze • Jalousiene	2-4	Kleine oder große Bürste, gebogene Sprühdüse mit und ohne Verlängerungsrohr
Verkleidungen aus Stoff • Teppiche • Gepolsterte Möbel • Sofas	3-4 2-3	Dreieckige Bürste, Verlängerungsrohre und Baumwolltuch
Glasscheiben • Fenster	3-5	Scheibenwaschvorrichtu ng, Verlängerungsrohre
Möbel • Empfindliche Möbel (z.B. lackierte Möbel) • Möbel mit Kunststoffbelag (Küchenmöbel)	1-2 2-3	Dreieckige Bürste, Verlängerungsrohre und Baumwolltuch.

Entsorgung

♺ Wiederverwendungo
- Die Entsorgung hat gemäß den geltenden Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.
- Viele Teile des Dampfreinigers und der Zubehörteile sind aus Kunststoff.
- Dampfreiniger und Zubehörteile sind bei Betriebsunfähigkeit zu entsorgen.

☞ Hinweis
- Zur Entsorgung sind stets die örtlich geltenden Vorschriften zu befolgen. Holen Sie bitte bei Ihrer Gemeinde die Adressen der zuständigen Entsorgungsämter ein.

Introducción

E

En el folleto de instrucciones se utilizan los símbolos indicados a continuación para llamar vuestra atención sobre determinados detalles.



¡Atención!
Prestar atención, por motivos de seguridad



Advertencia:
Contiene información suplementaria y consejos de utilidad para trabajar con la máquina de manera adecuada.

Esta máquina cumple con las más recientes normas europeas correspondientes y presenta altos estándares de calidad y seguridad.
El folleto describe las múltiples posibilidades de usar la limpiadora a vapor.



¡Atención!
El folleto de instrucciones forma parte integrante de la máquina. Leer detenidamente el folleto de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.
Guardar el folleto de instrucciones para futuras consultas.



Atención: Peligro de quemaduras

Información de utilidad acerca del lavado a vapor:

El agua, bajo forma de vapor, permite conseguir acciones de lavado ecológico superiores a las de los modernos detergentes.
Bajo forma de vapor el agua es utilizada con parsimonia.
El vapor producido por el aparato, gracias a la alta temperatura y al caudal destacable, permite una notable acción limpiadora disolviendo las grasas y las partículas de polvo que normalmente son difíciles de eliminar.

El vapor limpia e higieniza, destruye las bacterias, elimina los ácaros, los gérmenes y los agentes patógenos, liga las partículas de polvo e impide que surjan alergias causadas por el polvo.

Podéis disfrutar de todas estas ventajas utilizando la limpiadora a vapor para vuestras limpiezas domésticas y al mismo tiempo contribuís en la protección del medio ambiente.

Seguridad de la limpiadora a vapor

Ajustarse a las advertencias sobre la seguridad presentadas a continuación.

- A cada sustitución de los accesorios, al llenado del agua en la caldera o cuando no se usa la máquina, desconectar la clavija de la toma de corriente.
- Conectar la máquina sólo si la tensión de la red de abastecimiento se corresponde con la tensión indicada en la placa de características de la máquina.
- No desconectar la clavija tirando del cable de alimentación.
- Si se usa un cable de alargo, la clavija y la toma deben ser del tipo hermético al agua.
- ATENCIÓN: los cables de alargo no adecuados pueden ser peligrosos.
- Antes de utilizar la máquina es preciso comprobar el cable, la clavija y el tubo del vapor a fin de notar eventuales desperfectos.
- No lavar ni sumergir la máquina en agua u otros líquidos.
- No impedir la salida del chorro de vapor.
- No dirigir el chorro de vapor hacia personas, animales, plantas o hacia objetos particularmente calientes o fríos.
- Con la máquina no lavar electrodomésticos o conexiones eléctricas como tomas o tableros eléctricos.
- No abrir ni reparar por vuestra cuenta el capó de la máquina.
- Encargar las reparaciones sólo a técnicos cualificados.
- No se debe dejar que usen la máquina los niños ni las personas no capacitadas para su uso.
- Los niños no conocen el peligro que entrañan los electrodomésticos, por lo tanto es preciso mantenerlos lejos de la zona en que se está trabajando.
- No utilizar la máquina para limpiar fogones eléctricos.
- No usar en piscinas que contengan agua.
- No utilizar la máquina con las manos mojadas.
- Durante las labores de limpieza no tapar la máquina, podría recalentarse.
- Si se presta la máquina a otras personas es preciso entregarles también el folleto de instrucciones.

Consejos prácticos

⚠ **¡Atención!**

- **Comprobar siempre que los materiales y las superficies a limpiar sean aptas para el uso de la limpiadora a vapor.**
- **Atenerse a las instrucciones del constructor de la máquina en cuanto a la limpieza de los materiales.**
- **A falta de información, efectuar siempre una prueba en un punto poco visible del material. Si se producen daños no usar la limpiadora a vapor con ese material.**

- El cable eléctrico lo puede reemplazar sólo un profesional cualificado.
- Utilizar siempre los accesorios recomendados.
- Aplicar siempre un paño de algodón sobre los cepillos a fin de evitar rasguños.
- En las superficies verticales trabajar siempre de arriba hacia abajo. Poner un paño debajo de la superficie a limpiar a fin de recoger la suciedad.
- Utilizar los tubos de alargo sólo si es necesario.
- Rociar el vapor sobre pequeñas superficies cada vez. La suciedad recién disuelta es más fácil de quitar.
- Para la suciedad más obstinada tratar las superficies directamente con el chorro de vapor.
- Para eliminar manchas de muebles acolchados o de las alfombras, rociar el vapor sobre el punto a limpiar y seguidamente pasar ligeramente con el cepillo triangular, sin presionar. Dejar secar la superficie tratada y comprobar si efectivamente la mancha ha desaparecido. Si el resultado no fuese satisfactorio repetir la operación.
- Para las superficies sensibles, por ejemplo las de madera, rociar poco vapor y secar inmediatamente.
- Las alfombras deben ser previamente limpiadas con una aspiradora y después con la limpiadora a vapor.

☞ **Advertencia:**

- El chorro de vapor no puede eliminar los depósitos de caliza; éstos deben ser eliminados con un ácido ecológico.

Posibilidades de uso

La limpiadora a vapor es apta para limpiar:

Grandes superficies como:

- pavimentos de cerámica, madera, piedra y linóleo.
- pavimentos de cerámica tratados con cera (eliminación de la cera).
- baldosas y paredes revestidas con azulejos.
- persianas, ventanas de guillotina.
- alfombras.

Pequeñas superficies como:

- huecos entre radiadores, huecos entre baldosas, zócalos.
- bastidores de puestas y ventanas.
- persianas.

Superficies de vidrio como:

- ventanas, paredes de vidrio.
- puertas de vidrio.
- espejos.

Revestimientos en tejido como:

- alfombras y moquetas.
- muebles acolchados (sofás, sillones).

⚠ **¡Atención!**

- Las superficies de los muebles se pueden tratar con la limpiadora a vapor a las condiciones siguientes:
- No limpiar las superficies de los muebles con el chorro de vapor directo.
- Utilizar siempre un paño blando y absorbente.
- Trabajar con poca presión de vapor.
- Durante la limpieza no aplican ninguna presión.

☞ **Advertencia:**

- Con el accesorio especial de la plancha es posible planchar ropa o refrescar prendas de vestir.

Puesta en servicio de la máquina

Llenar con agua

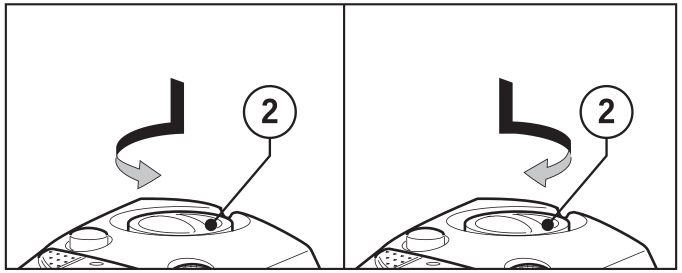
⚠ **¡Atención!**

- Antes de llenar la caldera es preciso desconectar la máquina y sacar la clavija de la toma de corriente.
- Llenar la limpiadora a vapor exclusivamente con agua del grifo normal o con agua destilada.
- La limpiadora a vapor debe apoyarse en una superficie plana.

⇛ Apretar el tapón (2) de la caldera hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido contrario al de las manecillas de un reloj hasta desenroscarlo completamente.

⇛ Verter una cantidad adecuada de agua (mínimo 0,5 litros – máximo 1,6 litros).

⇛ Poner el tapón (2); apretarlo hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido de las manecillas de un reloj hasta que quede completamente enroscado.



⚠ **¡Atención!**

- Comprobar que el tapón de la caldera esté cerrado correctamente.

Conexión de la limpiadora a vapor

⚠ **¡Atención!**

- Conectar la máquina sólo si la tensión de la red eléctrica se corresponde con la tensión nominal indicada en la placa de características de la máquina.
- El interruptor principal (4) y el interruptor para el calentamiento (5) tienen que estar apagados.
- El cable de alimentación (7) no debe estar estropeado.
- El depósito del agua debe contener una cantidad adecuada de agua (como mínimo 0,5 litros).
- El tubo flexible tiene que estar empalmado con el accesorio correspondiente.
- No se debe impedir la salida del vapor por la tobera correspondiente.

⇛ Apretar el interruptor principal (4).
El piloto se enciende con el color naranja (4/B).
⇛ Apretar el interruptor para el calentamiento (5).
El piloto se enciende con el color verde (5/B).
⇛ La máquina está encendida.
⇛ El agua es calentada y se crea vapor.
⇛ Cuando se enciende el piloto verde (3), la máquina está lista para ser usada.

Verter el agua en la caldera

⚠ **¡Atención!**

- Durante el funcionamiento ¡no abrir el tapón (2) de la caldera!
- El tapón (2) de la caldera puede venir equipado con una seguridad adicional (opción) que impide el desenrosque del tapón cuando hay vapor dentro de la caldera.

☞ **Advertencia:**

- Cuando se ha terminado la reserva de agua, se enciende el piloto del nivel del agua (6) de color naranja.

Llenado

⇛ Apagar el interruptor del calentamiento (6).
⇛ Colocar la tobera del vapor en un fregadero.
⇛ Apretar la palanca del vapor (15) situada en la empuñadura y mantenerla apretada hasta agotar el vapor.
⇛ Apagar el interruptor principal (4).
⇛ Desconectar la clavija (7) de la toma de corriente.
⇛ Dejar que la máquina se enfríe.
⇛ Apretar el tapón (2) de la caldera hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en sentido contrario al de las manecillas de un reloj hasta desenroscarlo completamente.
⇛ Verter el agua.
⇛ Poner el tapón (2), apretarlo hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido de las manecillas de un reloj hasta enroscarlo completamente.

Desconectar la limpiadora a vapor

⇛ Apagar el interruptor para el calentamiento (5) y el interruptor principal (4).
⇛ Girar el regulador de intensidad del vapor (9) poniéndolo en la posición 0.
⇛ Desconectar la clavija (7) de la toma de corriente.
⇛ Dejar que la máquina se enfríe.

Acoplar o quitar los accesorios

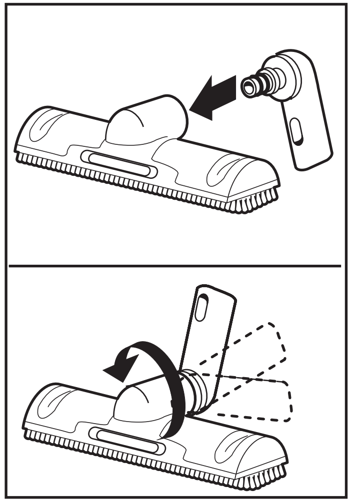
⚠ **¡Atención!**

- No trabajar con las manos mojadas.
- La máquina tiene que estar desconectada.
- Los accesorios se calientan durante el uso. Tener cuidado cuando se reemplazan los accesorios durante el funcionamiento.

Acoplar los tubos de alargo (opción)

⇛ Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (16).
⇛ Introducir el mango de la tobera del vapor (16) en el manguito del tubo de alargo (17) hasta que se dispare el botón de resorte (18).

Acoplar los cepillos (opción)



- Para utilizar el cepillo rectangular o triangular es preciso acoplar previamente la articulación (23) para cepillos:

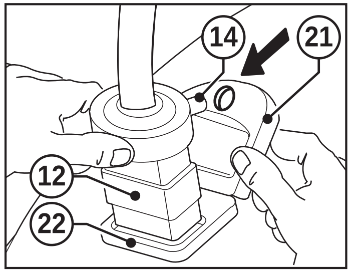
⇛ Mantener la articulación (23) orientada hacia abajo y acoplarla a fondo en el cepillo, seguidamente poner la articulación en la posición de trabajo girándola hacia arriba.
⇛ Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (16) o en el tubo de alargo (17).
⇛ Acoplar la articulación (23) en el manguito de la tobera del vapor (16) o en el extremo del tubo de alargo (17) hasta que se dispare el botón de resorte (18).

Retirar el tubo o los cepillos

⇛ Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (16) o en el tubo de alargo (17).
⇛ Desmontar el tubo de alargo (17) del mango de la tobera del vapor (16).
⇛ Orientar la articulación (23) hacia abajo y desmontarla del cepillo.

Montar o desmontar el tubo del vapor

(sólo si la máquina lo lleva equipado)



⚠ **¡Atención!**

- El tubo del vapor y el cable de alimentación deben estar en excelentes condiciones.
- La limpiadora a vapor debe estar desconectada.
- Trabajar sólo con las manos secas.

Conexión del tubo del vapor

⇛ Mantener levantada la tapa de seguridad (21) de la toma (22).
⇛ Acoplar el empalme rápido (12) en la toma hasta que el perno (14), que está dirigido hacia arriba, se introduzca en el agujero presente en la tapa (21).
⇛ Soltar la tapa de seguridad (21).

⚠ **¡Atención!**

- Comprobar, con una breve tracción, que el perno de seguridad (14) esté enganchado correctamente.

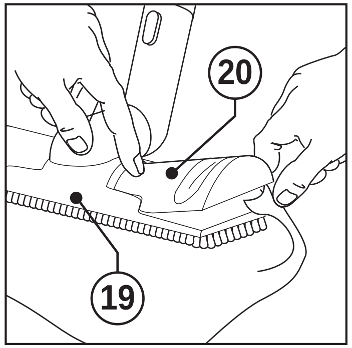
Desconexión del tubo del vapor

⇛ Apagar el interruptor del calentamiento (6).
⇛ Colocar la tobera del vapor en un fregadero.
⇛ Apretar la palanca del vapor (15) situada en la empuñadura y mantenerla apretada hasta agotar el vapor.
⇛ Apagar el interruptor principal (4).
⇛ Desconectar la clavija (7) de la toma de corriente.
⇛ Levantar la tapa de seguridad (21).
⇛ Desconectar el empalme rápido (12).

Aplicar el paño protector (opción)

☞ **Advertencia:**

- Los paños de algodón sirven para proteger contra los rasguños las superficies a limpiar.
  ¡Atención! Los paños se ponen calientes durante la operación de la limpiadora.
- Cambiar los paños sólo con la máquina desconectada.
- Los paños sucios se pueden lavar en lavadora.



Aplicar el paño sobre la fregona

⇛ Apoyar el paño protector sobre una superficie plana.
⇛ Poner la fregona (19) en el centro del paño.
⇛ Apretar las pinzas de resorte porta-paño (20) y mantenerlas apretadas.
⇛ Introducir dos esquinas del paño debajo del porta-paño (20), por la parte trasera.
⇛ Introducir también la mitad delantera del paño debajo del porta-paño y soltar las pinzas de resorte (20).

Aplicar la cofia en el cepillo triangular

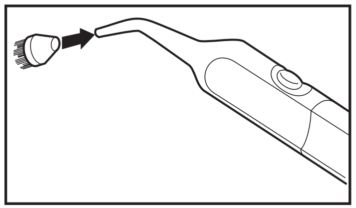
⇛ Este paño en esponja de color ha sido expresamente estudiado para aplicarlo en el cepillo triangular.

Montar el cepillo pequeño

☞ **Advertencia:**

- Utilizar el cepillo pequeño sólo con la tobera plegada.

⇛ Montar el cepillo pequeño en el extremo de la tobera plegada.
⇛ Montar la tobera plegada en el tubo (17) o en el mango de la tobera del vapor (16).



Limpieza de los vidrios

⚠ **¡Atención!**

- A temperaturas extremas, alrededor del grado de congelación, es posible rociar el vidrio de la ventana con el vapor por muy poco tiempo y desde una distancia de por lo menos 20 cm.
- Seguidamente rociar el vapor sobre la entera superficie del vidrio para compensar las diferencias de temperatura y para evitar tensiones sobre la superficie del vidrio.
- Grandes diferencias de temperatura entre el vidrio de la ventana y el vapor pueden causar la rotura del vidrio.

Montar el accesorio para lavar vidrios

⇛ Apretar el botón de resorte (18) presente en el mango de la tobera del vapor (16) o en el tubo de alargo (17).
⇛ Introducir el lavavidrios en el tubo (17) o en el mango de la tobera del vapor (16) hasta que se dispare el botón de resorte (18).

☞ **Advertencia:**

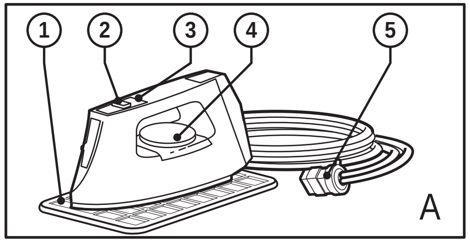
- Para limpiar las ventanas particularmente sucias es preciso pasar primero con el cepillo pequeño o grande y con el paño.
- Seguidamente se debe limpiar la ventana con el lavavidrios.
- Después de cada operación de limpieza, limpiar la faja de goma del lavavidrios con un paño limpio. Sólo una faja bien limpia y bien destensada permite lavar la ventana sin dejar rayas.

⇛ Rociar el vapor sobre la ventana de arriba a abajo.
⇛ Eliminar la suciedad con la esponja en goma, aplicando una leve presión.
⇛ Secar apoyando la faja de goma del lavavidrios sobre la parte de la ventana que se desea.

Plancha (aplicable sólo a los modelos equipados con tubo de vapor con toma de acoplamiento)

N°......pieza	Función
1/A ....base	Protección aislada para apoyar la plancha.
2/A ....interruptor vapor (botón de presión)	Salida del vapor durante el planchado.
3/A ....piloto temperatura (naranja)	Indica cuando la plancha está lista para planchar.
4/A ....regulador temperatura	Regulación de la temperatura deseada para planchar.
5/A ....tubo vapor con toma de acoplamiento (tubo flexible)	Conexión con la limpiadora a vapor.

Nota bien:
es posible equipar la máquina con distintos tipos de plancha, según el equipamiento o las características técnicas.



Accesorio especial: plancha

⚠ **¡Atención!**

- No trabajar con las manos mojadas.
- Desconectar siempre la clavija de la toma de corriente antes de conectar la plancha.
- El tubo del vapor no debe entrar en contacto con la plancha caliente ni con objetos que tengan cantos vivos.
- Apoyar la plancha sólo en la base correspondiente.
- No dejar la plancha conectada a la máquina sin custodia.

Conexión de la plancha

⇛ Verter el agua en la caldera (ver capítulo “Llenar con agua”).
⇛ Levantar la tapa de seguridad (21).
⇛ Introducir la clavija de la plancha en la toma, con el perno de seguridad (14) dirigido hacia arriba (ver capítulo “Conectar o desconectar el tubo del vapor”).
⇛ Soltar la tapa de seguridad (21).
⇛ Encender la máquina (interruptor general 4 e interruptor para el calentamiento 5).
⇛ Regular la temperatura deseada maniobrando el regulador de temperatura de la plancha.
⇛ Regular la intensidad del vapor maniobrando el regulador del vapor (9).
⇛ Tan pronto se enciende el piloto verde (3), la máquina está lista para trabajar.

Planchar con la plancha

¡Atención!

- Atenerse a las instrucciones para planchar la lencería o las prendas de vestir.

⇛ Dirigir el primer chorro de vapor hacia un paño.
⇛ Durante el planchado apretar el botón del vapor sólo a distancia adecuada.
⇛ Dejar resbalar ligeramente la plancha sobre la prenda. No es necesario aplicar una presión excesiva.
⇛ Planchar siempre sobre una superficie permeable al vapor y resistente al calor.
⇛ Planchar sólo prendas secas.
⇛ Seleccionar la temperatura para planchar según el tipo de tejido de la prenda. Atenerse a las instrucciones indicadas en las etiquetas.
⇛ Planchar siempre las prendas completamente secas para evitar que se formen pliegues.
⇛ Planchar al revés las prendas delicadas.

Tabla: planchar con vapor

Tipo de tejido	Intensidad del vapor
Lino/Algodón	3-4
Algodón ligero	3
Lana/Seda	1
Materiales sintéticos	1

Refrescado de las prendas

⇛ Ajustar la temperatura deseada maniobrando el regulador de la temperatura (4/A) de la plancha.
⇛ Ajustar el regulador de intensidad del vapor de la plancha (opción) sobre 3-4.
⇛ Rociar el vapor sobre la prenda colgada, desde una distancia de unos 20 cm.
⇛ Para los tejidos delicados se aconseja poner un paño limpio de algodón encima de la prenda y seguidamente rociar el vapor.

Trabajar con la limpiadora a vapor

☞ **Advertencia:**

- Al comienzo de las labores de limpieza o de planchado o después de una larga pausa, se aconseja rociar un poco de vapor sobre un paño a fin de eliminar eventuales residuos de agua presentes en el tubo del vapor.
- Para la acción limpiadora es determinante la intensidad del vapor y no la presión aplicada sobre el accesorio.

⇛ Ajustar la intensidad del vapor maniobrando el regulador del vapor (9).
⇛ Apretar el botón de activación del vapor (15) situado en el mango de la tobera del vapor.
⇛ Dirigir el chorro de vapor hacia la superficie a limpiar.
⇛ Pasar la fregadera de manera uniforme sobre la superficie a limpiar.
⇛ Para la suciedad más difícil frotar un poco sin presionar la fregadera.
⇛ Con un paño recoger la suciedad disuelta.

Tabla:

intensidad aconsejada del vapor
(modelo con regulación del vapor)

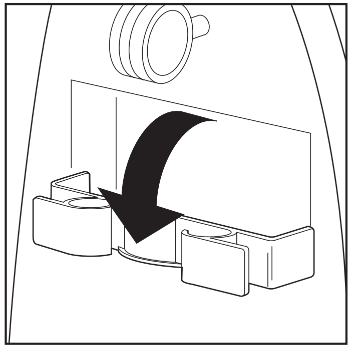
Grado de suciedad	Intensidad del vapor
Poco sucio	1-2
Suciedad leve	3-4
Suciedad obstinada	5

Mantenimiento

⚠ **¡Atención!**

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza es preciso desconectar la clavija de la toma de corriente.
- No vaciar la caldera hasta cuando quede agua caliente dentro de ella.
- Para evitar la acumulación de formaciones calcáreas se recomienda llenar, por lo menos una vez al mes, la caldera con agua, enjuagarla y vaciarla (es posible vaciar la máquina colocándola en posición vertical).
- En previsión de largos periodos de inactividad se aconseja vaciar el agua de la caldera.
- Dejar siempre que la máquina o la plancha se enfríen antes de guardarlas.

Guardar la limpiadora a vapor



- Es posible guardar la máquina en posición vertical y utilizar el enrollador del cable (opción).

⇛ Extraer en enrollacable girándolo hacia abajo.
⇛ Introducir los tubos en las sedes correspondientes y enrollar el cable sobre las aletas externas. También es posible enrollar el cable eléctrico sin haber introducido los tubos.

Limpieza

- Limpiar el chasis con un paño húmedo.
- No utilizar disolventes ya que podrían perjudicar las partes en plástico de la máquina.
- De vez en cuando limpiar la placa de la plancha utilizando un producto para metales. Seguidamente pasar un paño seco.
- Limpiar los accesorios sólo con agua.
- Dejar secar los cepillos y seguidamente limpiarlos con las cerdas dirigidas hacia arriba a fin de evitar eventuales deformaciones.

Para solucionar las pequeñas averías

⚠ **¡Atención!**

- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el Centro de Asistencia Autorizado.

☞ **Advertencia:**

- También usando la máquina de manera adecuada se pueden verificar averías. En la tabla siguiente se presentan algunas averías con las soluciones correspondientes. En el caso de que nuestros consejos no fuesen suficientes, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.

Inconveniente	Causa	Remedio
• Poco después de la conexión la máquina emite una señal acústica (opción) y se enciende el piloto.	• No es suficiente la reserva de agua en la caldera.	• Verter agua en la caldera (ver capitulo correspondiente al agua).
• La limpiadora a vapor está lista para funcionar pero no sale vapor.	• La toma de vapor no está montada correctamente. • El regulador de intensidad del vapor está en la posición 0. • El accesorio está atascado.	• Verificar que la clavija esté correctamente conectada en la toma del vapor. • Girar el regulador de intensidad del vapor en la posición 1-5. • Comprobar los accesorios.
• Durante las labores un accesorio se desconecta.	• El accesorio no está bien montado.	• Montar bien el accesorio.

Condiciones de garantía

Todos nuestros aparatos han sido sometidos a esmerados ensayos y están amparados por una garantía de 12 meses contra los defectos de fabricación. La garantía vale a partir de la fecha de compra. Como fecha de compra vale la indicada en el recibo expedido en el momento de la entrega del aparato por parte del Revendedor. El constructor se compromete a reparar o sustituir gratuitamente aquellas partes que, dentro del periodo de garantía, presenten defectos de fabricación. Los defectos no claramente atribuibles al material o a la fabricación serán examinados por uno de nuestros Centros de Asistencia Técnica o en nuestro establecimiento y los gastos correspondientes serán cargados según el resultado del examen. De todas maneras quedan excluidos de la garantía: los daños accidentales, debidos al transporte, por uso descuidado o no adecuado, por uso e instalación errados o no apropiados, no conformes a las advertencias presentadas en el folleto de instrucciones y de cualquier manera por fenómenos que no dependan del normal funcionamiento y uso del aparato. La garantía cesa en el caso de que el aparato haya sido reparado o manumitido por terceros no autorizados. También queda excluida la sustitución del aparato y la ampliación del periodo de garantía tras intervención por avería. La reparación es efectuada en nuestro centro de Asistencia Técnica Autorizado o en nuestro establecimiento y el aparato debe ser entregado con porte pagado, es decir con los gastos de transporte a cargo del usuario. La garantía no incluye la eventual limpieza de los órganos que funcionen. El fabricante rehusa cualquier responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas causados por una mala instalación o por un uso no correcto del aparato.

Tabla correspondiente al uso

Superficie a limpiar	Intensidad del chorro de vapor	Accesorios
Grandes superficies • parquet, madera, linóleo • mármol, piedra • cerámica	 3 4 5	Fregadera, tubos de alargo o paño de algodón.
Superficies pequeñas • zócalo • huecos • ranuras • persianas	 2-4	Cepillo pequeño o grande, tobera plegada con o sin tubo de alargo.
Revestimientos en tejido • alfombras • muebles acolchados • sofás	 3-4 2-3	Cepillo triangular, tubos de alargo y paño de algodón.
Limpieza de vidrios • ventanas	 3-5	Lavavidrios, tubos de alargo.
Muebles • muebles delicados (p.e. muebles lacados) • muebles plastificados (muebles de cocina)	 1-2 2-3	Cepillo triangular, tubos de alargo y paño de algodón.

Desguace

♺ **Reciclaje**

- El desguace de la máquina debe ser efectuado respetando el medio ambiente.
- La limpiadora a vapor y los accesorios tienen muchas piezas de plástico.
- Cuando la limpiadora a vapor o un accesorio no funcionan más es preciso eliminarlos.

☞ **Advertencia:**

- Es preciso ajustarse siempre a las normas de protección del medio ambiente vigentes en el sitio donde se usa la máquina; el Ayuntamiento correspondiente puede proporcionar las direcciones a las cuales dirigirse para proceder a una eliminación ecológica de la máquina.

Introdução

P

No manual de instruções são utilizados os símbolos abaixo para ressaltar detalhes importantes.



Atenção!
Prestar atenção por motivo de segurança.



Advertência:
Contém informações suplementares e conselhos úteis para utilizar a máquina de forma adequada

Esta máquina é fabricada de acordo com as mais recentes normas européias e apresenta elevado padrão de qualidade e de segurança. O manual de instruções descreve as diversas possibilidades de uso da máquina a vapor.



Atenção!
O manual de instruções faz parte integrante da máquina. Leia-o atentamente antes de ligar a máquina. Conserve-o para ser consultado quando necessário.



Atenção: Perigo de queimaduras

Informações úteis sobre a lavagem a vapor:

A água, sob forma de vapor, permite uma ação de lavagem ecológica superior aos modernos detergentes. Sob forma de vapor a água é utilizada com muita economia. Em virtude da elevada temperatura e da considerável vazão, o vapor produzido pela máquina proporciona excelente resultado, dissolvendo as gorduras e as partículas de pó, normalmente difíceis de serem eliminadas.

O vapor limpa e higieniza, não deixa espaço para as bactérias, elimina os ácaros, os germes e os agentes patogênicos, retira as partículas de pó e impede o surgimento de alergias provocadas pelo mesmo.

É possível usufruir todas essas vantagens utilizando a máquina a vapor para a limpeza doméstica e, ao mesmo tempo, contribuir para a proteção do meio ambiente.

Segurança da máquina a vapor

Observar as advertências sobre segurança contidas em cada item.

- Desligar o plugue da tomada a cada substituição de acessório, na colocação da água na caldeira ou quando a máquina não estiver sendo utilizada.
- Ligar a máquina somente se a voltagem da rede coincidir com a voltagem indicada na plaqueta das características.
- Não puxar o cabo elétrico para desligar o plugue da tomada.
- Caso seja utilizada uma extensão do cabo elétrico, a tomada e o plugue devem ser à prova d'água.
- ATENÇÃO: extensões elétricas não adequadas podem ser perigosas.
- Antes de iniciar o trabalho com a máquina verificar o cabo elétrico, o plugue, e a mangueira do vapor para detectar eventuais danos.
- Não lavar nem mergulhar a máquina na água ou em outros líquidos.
- Não bloquear a saída do jato de vapor.
- Jamais direcionar o jato de vapor em pessoas, animais, plantas ou objetos.
- Não utilizar a máquina para limpeza de eletrodomésticos ou ligações elétricas como tomadas e quadros elétricos.
- Não tentar abrir ou consertar a máquina.
- Os consertos devem ser executados somente por técnicos especializados.
- A máquina não deve ser utilizada por crianças ou por pessoas não capacitadas para o uso.
- As crianças desconhecem o perigo dos eletrodomésticos, portanto devem ser mantidas à distância da área onde os mesmos estão sendo utilizados.
- Não utilizar a máquina para limpeza de fogão elétrico.
- Não utilizar a máquina para limpeza de piscinas, quando cheias.
- Não utilizar a máquina com as mãos molhadas.
- Durante o uso não cobrir a máquina pois poderá ocorrer superaquecimento.
- Caso a máquina seja emprestada a outras pessoas, é necessário entregar-lhes também o manual de instruções.

Conselhos práticos

⚠ **Atenção!**

- **Verificar sempre se os materiais ou as superfícies a serem limpas são adequadas ao uso da máquina a vapor.**
- **Observar as instruções dos fabricantes em relação aos materiais a serem limpos.**
- **Na falta de informações, realizar sempre um pequeno teste em uma área menos visível do material. Caso ocorram danos, não utilizar a máquina a vapor.**

- O cabo elétrico deve ser trocado somente por técnicos especializados.
- Utilizar sempre os acessórios recomendados.
- Colocar sempre o pano de algodão nas escovas, para evitar ranhuras.
- Nas superfícies verticais trabalhar sempre de cima para baixo, colocando um pano debaixo da superfície a ser limpa para recolher a sujeira.
- Utilizar os tubos de extensão somente quando necessário.
- Direcionar o vapor sobre pequenas superfícies de cada vez. A sujeira depois de dissolvida é mais fácil de ser retirada.
- Para as sujeiras mais resistentes, limpar as superfícies diretamente com o jato de vapor.
- Para eliminar as manchas de móveis estofados ou tapetes, direcionar o vapor ao local sujo e a seguir passar levemente a escova triangular sem pressionar. Deixar enxugar a superfície lavada e controlar se a mancha desapareceu. Caso o resultado não seja satisfatório, repetir a operação.
- Para as superfícies delicadas como madeira, direcionar pouco vapor e enxugar imediatamente.
- Os tapetes devem ser limpos antes com aspirador de pó e a seguir, com a máquina a vapor.

☞ **Advertência:**

- O jato de vapor não remove depósitos calcários, os quais devem ser removidos com ácido ecológico.

Possibilidades de uso

A máquina a vapor é adequada para limpeza de:

Grandes superfícies:

- pisos de cerâmica, madeira, pedra e linóleo
- pisos de cerâmica tratados com cera (remoção da cera)
- ladrilhos ou paredes revestidas com azulejos
- persianas e janelas tipo guilhotina
- tapetes

Pequenas superfícies:

- fendas entre radiadores, rejuntamento de ladrilhos, rodapés
- caixilhos de portas e janelas
- persianas

Superfícies de vidro:

- janelas, paredes de vidro
- portas de vidro
- espelhos

Revestimentos em tecido:

- tapetes e carpetes
- móveis estofados (sofás, poltronas)

⚠ **Atenção!**

- Nas superfícies dos móveis pode ser utilizada a máquina a vapor nas seguintes condições:
- Não utilizar o jato de vapor direto
- Utilizar sempre um pano macio absorvente
- Utilizar pouca pressão de vapor
- Durante a limpeza não fazer qualquer pressão

☞ **Advertência:**

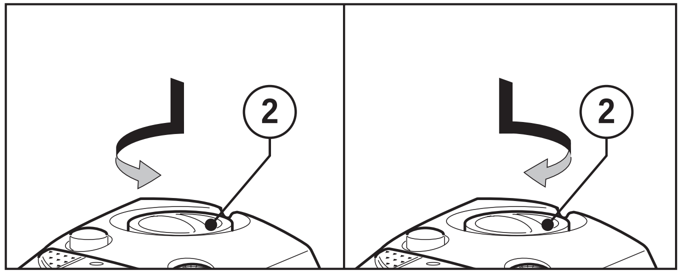
- Com o ferro de passar roupa (acessório especial) é possível passar roupas de cama, mesa, banho e peças de vestuário.

Colocando a máquina em funcionamento

Enchendo com água

⚠ **Atenção!**

- Antes de encher a caldeira, desligar a máquina retirando o plugue da tomada.
- Encher a máquina a vapor exclusivamente com água normal de torneira ou água destilada.
- A máquina a vapor deve ser apoiada em superfície plana.
  - ⇛ Pressionar a tampa (2) da caldeira para baixo girando-a ao mesmo tempo em sentido anti-horário, até que esteja totalmente desparafusada.
  - ⇛ Encher com quantidade de água adequada (mínimo 0,5 litros - máximo 1,6 litros).
  - ⇛ Colocar a tampa (2) pressionando-a para baixo e ao mesmo tempo girando-a em sentido horário até que esteja totalmente parafusada.



⚠ **Atenção!**

- Assegurar-se que a tampa da caldeira esteja fechada corretamente.

Ligando a máquina a vapor

⚠ **Atenção!**

- Ligar a máquina somente quando a voltagem da rede elétrica corresponder à voltagem nominal indicada na plaqueta das características.
- O interruptor principal (4) e o interruptor para o aquecimento (5) devem estar desligados.
- O cabo elétrico (7) não deve estar danificado.
- A caldeira deve ser abastecida com quantidade suficiente de água (mínimo 0,5 litros).
- A mangueira de vapor deve ser ligada com o respectivo acessório.
- Jamais impedir a saída do vapor do bico de vapor.

⇛ Pressionar o interruptor principal (4), a luz de alerta cor laranja acende (4/B).
⇛ Pressionar o interruptor de aquecimento (5) a luz de alerta cor verde acende (5/B).
⇛ A máquina está ligada.
⇛ A água é aquecida e é produzido vapor.
⇛ Quando acender a luz de alerta verde (3), a máquina estará pronta para funcionar.

Colocando água na caldeira

⚠ **Atenção!**

- Durante o funcionamento não abrir a tampa (2) da caldeira!
- A tampa (2) da caldeira pode ser dotada de segurança adicional (opcional) que impede que a tampa seja desparafusada enquanto existir vapor na caldeira.

☞ **Advertência:**

- Quando acender a luz de alerta cor laranja, (6) significa que acabou a água.

Reabastecimento

⇛ Desligar o interruptor de aquecimento (5).
⇛ Manter o bico do vapor na pia.
⇛ Pressionar a alavanca ativadora de vapor (15) na alça e mantê-la pressionada até a completa eliminação do vapor.
⇛ Desligar o interruptor principal (4).
⇛ Retirar o plugue (7) da tomada.
⇛ Deixar a máquina esfriar.
⇛ Pressionar a tampa (2) da caldeira para baixo girando-a ao mesmo tempo, em sentido anti-horário, até desparafusá-la completamente.
⇛ Colocar água.
⇛ Colocar a tampa (2) pressionando-a para baixo e, ao mesmo tempo, girando-a em sentido horário, até que esteja completamente parafusada.

Desligando a máquina a vapor

⇛ Desligar o interruptor de aquecimento (5) e o interruptor principal (4).
⇛ Virar o regulador de intensidade do vapor (9) na posição 0.
⇛ Retirar o plugue (7) da tomada.
⇛ Deixar a máquina esfriar.

Conectando ou removendo acessórios

⚠ **Atenção!**

- Não utilizar a máquina com as mãos molhadas.
- A máquina deve estar desligada.
- Os acessórios esquentam durante o funcionamento. Tomar cuidado ao substituir ou remover o acessório durante o funcionamento da máquina.

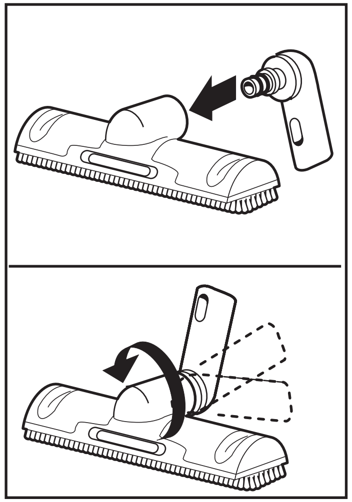
Conectando os tubos de extensão (opcional)

⇛ Pressionar o encaixe a pressão (18) que se encontra na alça do bico de vapor (16).
⇛ Introduzir a alça do bico de vapor (16) na luva do tubo de extensão (17) até que o encaixe de pressão (18) feche.

Conectando as escovas (opcional)

- Para utilizar a escova retangular ou triangular, é necessário conectar antes a articulação para escovas (23):

⇛ Manter a articulação para escovas (23) virada para baixo e inseri-la bem fundo na escova e a seguir colocar a articulação na posição de trabalho virando-a para cima.
⇛ Pressionar o encaixe a pressão (18) na alça do bico de vapor (16) ou no tubo de extensão (17).
⇛ Inserir a articulação (23) na alça do bico de vapor (16) ou na extremidade do tubo de extensão (17) até que o encaixe a pressão (18) feche.

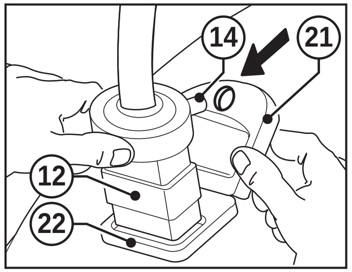


Retirando o tubo ou as escovas

⇛ Pressionar o encaixe a pressão (18) na alça do bico de vapor (16) ou no tubo de extensão (17).
⇛ Retirar o tubo de extensão (17) da alça do bico de vapor (16).
⇛ Virar a articulação (23) para baixo e retirar a escova.e retirar a escova.

Conectando ou removendo a mangueira de vapor

(somente no caso em que a máquina seja dotada da mesmo)



⚠ **Atenção!**

- A mangueira de vapor e o cabo elétrico devem estar em ótimo estado.
- A máquina a vapor deve estar desligada.
- Não utilizar a máquina com as mãos molhadas.

Conectando a mangueira de vapor

⇛ Manter levantada a tampa de segurança (21) da tomada (22).
⇛ Inserir o engate rápido (12) na tomada, até que o pino de segurança (14), que é virado para cima, entre no furo da tampa de segurança (21).
⇛ Soltar a tampa de segurança (21).

⚠ **Atenção!**

- Assegurar-se, através de um pequeno puxão, que o pino de segurança (14) esteja encaixado corretamente.

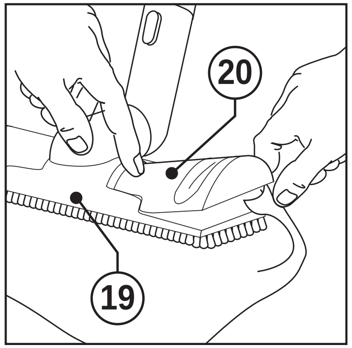
Retirando a mangueira de vapor

⇛ Desligar o interruptor de aquecimento (5).
⇛ Manter o bico do vapor na pia.
⇛ Pressionar a alavanca ativadora de vapor (15) na alça e mantê-la pressionada até a completa eliminação do vapor.
⇛ Desligar o interruptor principal (4)
⇛ Retirar o plugue (7) da tomada.
⇛ Levantar a tampa de segurança (21).
⇛ Retirar o engate rápido (12).

Colocando o pano de proteção (opcional)

☞ **Advertência:**

- Os panos de algodão servem para proteger as superfícies a serem limpas de ranhuras.
  ATENÇÃO! Os panos ficam quentes durante os trabalhos de limpeza.
- Trocar os panos somente com a máquina desligada.
- Os panos sujos podem ser lavados na máquina de lavar roupa.



Colocando o pano na escova grande

⇛ Apoiar o pano de proteção em uma superfície plana.
⇛ Colocar a escova grande (19) no centro do pano.
⇛ Pressionar os fixadores de pressão porta-pano (20) e mantê-los pressionados.
⇛ Inserir duas pontas do pano embaixo dos fixadores de pressão (20), pelo lado de trás.
⇛ Inserir também a metade anterior do pano sob os fixadores de pressão. Soltar os fixadores de pressão (20).

Colocando a touca na escova triangular

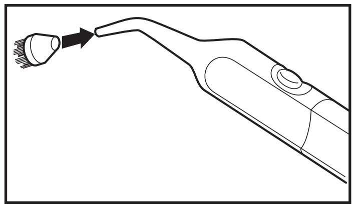
⇛ este pano felpudo de algodão foi desenvolvido para ser colocado na escova triangular.

Montando a escova pequena

☞ **Advertência:**

- Utilizar a escova pequena somente junto com o bico curvo.

⇛ Montar a escova pequena na extremidade do bico curvo.
⇛ Montar o bico curvo no tubo de extensão (17) ou na alça do bico de vapor (16).



Limpeza de vidros

⚠ **Atenção!**

- Com temperaturas externas por volta de zero grau (0º), o vidro da janela pode ser borrifado rapidamente com vapor a uma distância de pelo menos 20cm.
- A seguir borrifar o vapor em toda a superfície do vidro para compensar as diferenças de temperatura.
- Grandes diferenças de temperatura entre o vidro da janela e o vapor podem provocar a quebra do vidro.

Montando o limpa vidros

⇛ Pressionar o encaixe a pressão (18) que se encontra na alça do bico de vapor (16) ou no tubo de extensão (17).
⇛ Inserir o acessório limpa vidro no tubo de extensão (17) ou na alça do bico de vapor (16) até que o encaixe a pressão feche.

☞ **Advertência:**

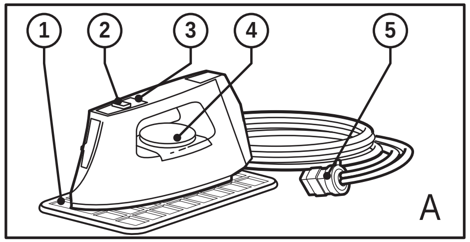
- As janelas muito sujas devem antes ser limpas com a escova pequena ou grande e com o pano.
- A seguir limpar a janela com o acessório limpa-vidro.
- Após cada operação de limpeza, limpar a palheta de borracha do limpa-vidro com um pano limpo. Somente uma palheta limpa e bem esticada permite uma limpeza da janela sem ranhuras.

⇛ Borrifar o vapor na janela, de cima para baixo.
⇛ Retirar a sujeira com a esponja de borracha exercendo uma leve pressão.
⇛ Enxugar apoiando a palheta de borracha do limpa-vidro na parede da janela.

Ferro de passar (aplicável somente nos modelos que possuem mangueira de vapor com plugue de encaixe)

Nº......partes	Função
1/A ....Base	Proteção isolada para apoiar o ferro.
2/A ....Interruptor de vapor (tecla de pressão)	Saída do vapor enquanto se passa.
3/A ....Luz de alerta temperatura (cor laranja)	Indica quando o ferro está pronto para passar.
4/A ....Termostato	Regulagem da temperatura desejada para passar.
5/A ....Mangueira de vapor com plugue de encaixe rápido (mangueira flexível)	Ligação com a máquina a vapor.

OBSERVAÇÃO:
a máquina pode ser equipada com diferentes tipos de ferros de passar, de acordo com acessórios ou características técnicas.



Acessório especial: ferro de passar

⚠ **Atenção!**

- Não utilizar a máquina com as mãos molhadas.
- Retirar sempre o plugue da tomada antes de ligar o ferro de passar.
- A mangueira de vapor não deve entrar em contato com a chapa quente do ferro de passar ou com objetos com quinas.
- Apoiar o ferro de passar somente na sua base.
- Não deixar o ferro de passar ligado à maquina, longe de seu controle.

Ligando o ferro de passar

⇛ Colocar a água na caldeira, (vide capítulo "Enchendo com água").
⇛ Levantar a tampa de segurança (21).
⇛ Colocar o plugue do ferro de passar na tomada, com o pino de segurança (14) virado para cima (vide capítulo "Conectando ou removendo a mangueira de vapor").
⇛ Soltar a tampa de segurança (21).
⇛ Ligar a máquina: pressionar o interruptor principal (4) e o interruptor de aquecimento (5).
⇛ Regular a temperatura desejada no termostato do ferro de passar.
⇛ Regular a intensidade do vapor através do regulador de intensidade de vapor (9) existente na máquina.
⇛ Tão logo se acenda a luz de alerta verde (3), a máquina estará pronta para funcionar.

Passando a ferro

Atenção!

- Observar as instruções para passar roupas de cama, mesa, banho e peças de vestuário.

⇛ Dirigir o primeiro jato de vapor sobre um pano qualquer.
⇛ Enquanto se passa a roupa pressionar o jato do vapor somente a distâncias adequadas.
⇛ Deixar o ferro de passar deslizar suavemente sobre a roupa. Não é necessário exercer pressão muito forte.
⇛ Passar a roupa sempre sobre uma superfície permeável ao vapor e resistente ao calor.
⇛ Passar somente roupa seca para evitar a formação de dobras.
⇛ Escolher a temperatura de acordo com o tipo de tecido.
⇛ Observar as instruções que se encontram nas etiquetas das roupas.
⇛ Passar as roupas delicadas somente pelo avesso.

Tabela para passar a vapor:

Tipo de Tecido	Intensidade do vapor
Linho/Algodão	3-4
Algodão leve	3
Lã/Seda	1
Tecidos sintéticos	1

Desamassando as peças de vestuário

⇛ Regular a temperatura desejada no termostato = 4/A do ferro de passar.
⇛ Colocar o regulador de intensidade de vapor do ferro de passar em 3-4.
⇛ Borrifar o vapor na peça pendurada a uma distância de, aproximadamente, 20 cm.
⇛ Para os tecidos delicados é aconselhável colocar um pano limpo de algodão sobre a peça e depois borrifar o vapor.

Utilizando a máquina a vapor

☞ **Advertência:**

- Ao iniciar os trabalhos de limpeza ou de passar roupa, ou após um longo período sem utilizar a máquina, aconselha-se borrifar um pouco de vapor sobre um pano, para eliminar eventuais resíduos de água no tubo de vapor.
- Para uma boa limpeza é mais importante a intensidade do vapor do que a pressão exercida sobre o acessório.

⇛ Regular a intensidade de vapor no regulador de vapor (9).
⇛ Pressionar a alavanca ativadora de vapor (15) na alça do bico de vapor.
⇛ Dirigir o jato de vapor para a superfície a ser limpa.
⇛ Passar a escova grande sobre a superfície a ser limpa, de modo uniforme.
⇛ Para a sujeira mais difícil, esfregar um pouco sem fazer pressão sobre a escova.
⇛ Recolher a sujeira que se formou com um pano.

Tabela:
intensidade de vapor aconselhada
(modelo com regulagem do vapor)

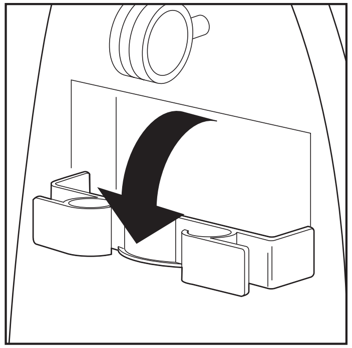
Grau de sujeira	Intensidade do vapor
Pouco sujo	1-2
Sujo	3-4
Muito Sujo	5

Manutenção

⚠ **Atenção!**

- Antes de executar qualquer operação de manutenção ou de limpeza da máquina retirar o plugue da tomada.
- Não esvaziar a caldeira enquanto tiver água quente.
- Para evitar que se acumulem depósitos calcários, recomenda-se, pelo menos uma vez por mês, encher a caldeira com água, enxaguar e esvaziar (a máquina esvazia quando colocada em posição vertical).
- Para longos períodos de não utilização é aconselhável retirar a água da caldeira.
- Antes de guardar, deixar que a máquina e o ferro de passar esfriem.

Guardando a máquina a vapor



- É possível guardar a máquina em posição vertical e utilizar o suporte para enrolar os cabos (opcional).

⇛ Retirar o suporte para enrolar os cabos virando-o para baixo.
⇛ Encaixar os tubos de extensão nas devidas conexões e enrolar o cabo elétrico nas alças externas. É possível enrolar o cabo elétrico também sem ter encaixado os tubos de extensão.

Limpando a máquina a vapor

- Limpar a carcaça com um pano úmido.
- Não utilizar solventes, pois podem danificar as partes plásticas da máquina.
- Limpar, de vez em quando, a chapa do ferro de passar roupa com um produto especial para metais. A seguir passar um pano seco.
- Limpar os acessórios somente com água.
- Deixar secar as escovas limpas, com as cerdas viradas para cima, para evitar deformações.

Eliminando pequenos defeitos

⚠ **Atenção!**

• Os consertos devem ser realizados somente pelos Postos de Assistência Autorizados.

☞ **Advertência:**

• Mesmo utilizando a máquina de modo correto, eventualmente, pode ocorrer defeito. Na tabela a seguir são exemplificados alguns defeitos e as respectivas soluções. Caso não surtam efeito, leve sua máquina a um Posto de Assistência Autorizado.

Defeito	Causa	Solução
Pouco depois de ser ligada, a máquina emite um sinal acústico (opcional) e acende-se a luz de alerta.	•A água na caldeira não é suficiente.	•Colocar água na caldeira (ver capítulo Colocando água na caldeira).
A máquina a vapor está pronta para o funcionamento, mas não sai vapor.	•A tomada do vapor não está colocada de forma correta. •O regulador de intensidade de vapor está na posição 0. •O acessório está obstruído.	•Verificar a colocação correta do plugue na tomada de vapor. •Virar o regulador de intensidade de vapor na posição 1-5. •Verificar os acessórios.
Durante o trabalho solta-se um acessório.	•O acessório não foi bem encaixado.	•Conectar adequadamente o acessório.

Condições de garantia

Todos os nossos equipamentos são submetidos a testes cuidadosos e estão cobertos por garantia de 12 meses, contra defeitos de fabricação. A garantia tem início na data da compra. Como data da compra considera-se aquela indicada na nota fiscal emitida no momento da venda do produto por parte do revendedor. O fabricante obriga- se a consertar ou substituir gratuitamente as partes que, durante o prazo de garantia, apresentem defeitos de fabricação. Defeitos não claramente atribuíveis ao material ou à fabricação serão examinados no Posto de Assistência Técnica e cobrados segundo a avaliação do técnico. São excluídos da garantia: os danos acidentais devidos ao transporte, negligência ou manuseio inadequado; à utilização e/ou instalação errada ou imprópria, em desacordo com as advertências apresentadas no manual de instruções e aqueles devidos à fenômenos que não dependam da norma, funcionamento ou do uso do equipamento. A garantia fica automaticamente cancelada caso o equipamento seja consertado ou manuseado por terceiros não autorizados. Consertos deverão ser realizados em Postos de Assistência Técnica Autorizados, correndo por conta do cliente as despesas de transporte. A garantia não inclui eventual limpeza das diversas partes da máquina. O fabricante isenta-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos à pessoas, animais, plantas ou objetos, provocados por má instalação ou uso incorreto do equipamento.

Tabela para utilização

Superfície a ser limpa	Intensidade do jato de vapor	Acessórios
Grandes superfícies: • assoalho, madeira, linóleo • mármore, pedras • cerâmica	 3 4 5	Escova grande, tubos de extensão e pano de algodão.
Pequenas superfícies: • rodapé • fendas • frestas • persianas	2-4	escova pequena e grande, bico curvo com ou sem tubo de extensão.
Revestimentos em tecido: • tapetes • móveis estofados • sofás	 3-4 2-3	Escova triangular, tubos de extensão e pano de algodão.
Limpeza de vidros: • janelas	3-5	Limpa-vidros, tubos de extensão.
Moveis: • móveis delicados (ex.: móveis laqueados) • móveis revestidos em fórmica (ex. móveis de cozinha)	 1-2 2-3	Escova triangular, tubos de extensão e pano de algodão.

Destruição de peças danificadas ou gasta

♻ **Reciclagem**

• A destruição das peças danificadas ou gastas deve se feita respeitando o meio ambiente.
• A máquina a vapor e seus acessórios possuem muitas partes em plástico.
• Quando ela ou seus acessórios não funcionam mais, devem ser destruídos levando-se em conta a preservação ambiental.

☞ **Advertência:**

• Seguir sempre as normas ambientais de seu município para que a destruição das peças plásticas seja feita de forma ecológica.